

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	915	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	916 - 924	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	925	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	926 - 940	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	941 - 949	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	950	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	951 - 954	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	955	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	956 - 969	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	970	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	971	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Lang Michener et al.

Donald N. Plumley, Q.C.
Lang Michener

v. (28544)

United Grain Growers Limited (F.C.)

Robert A. Watchman
Pitblado Buchwald Asper

FILING DATE 23.4.2001

David Kuntz

A. Ted Ewachniuk
A. Ted Ewachniuk & Associates

v. (28588)

Dr. Robert W. McGraw, et al. (B.C.)

Jack Giles, Q.C.
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

FILING DATE 27.4.2001

The Information Commissioner of Canada

Daniel Brunet
Information Commissioner of Canada

v. (28601)

**The Commissioner of the Royal Canadian
Mounted Police (F.C.)**

Christopher M. Rugar
A.G. of Canada

FILING DATE 14.5.2001

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Superior Propane Inc. , et al.

Neil Finklestein
Blake Cassels & Graydon LLP

v. (28593)

The Commissioner of Competition (F.C.)

John F. Rook, Q.C.
Osler, Hoskin & Harcourt

FILING DATE 15.5.2001

N.H.S.

Irwin Koziobrocki

v. (28598)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Milan Pupic
A.G. for Ontario

FILING DATE 15.5.2001

Jane Gold, et al.

Vincent R.K. Orchard
Borden Ladner Gervais LLP

v. (28595)

The Toronto Dominion Bank (B.C.)

John Douglas Shields
Shields Harney

FILING DATE 15.5.2001

Peggy Ann Sheppard

Peggy Ann Sheppard

v. (28596)

**The Royal Institution for the Advancement of
Learning (McGill University) (Que.)**

Louis Lacoursière
McCarthy Tétrault

FILING DATE 15.5.2001

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 18, 2001 / LE 18 MAI 2001

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

John Guy Bradford

v. (28474)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms- Criminal law - Complainant's signed statement lost - Applicant alleging breach of right to make full answer and defence under s. 7 of *Charter* - Stay of charges overturned and new trial ordered - Abuse of process - Appropriate remedy for negligent loss of evidence - Did Court of Appeal err in substituting its own findings for those of trial judge?

PROCEDURAL HISTORY

March 28, 2000 Superior Court of Justice (Borkovich J.)	Stay: charges of indecent assault and sexual assault
January 19, 2001 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Weiler and Abella JJ.A.)	Appeal allowed: stay quashed and new trial ordered
March 20, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

MAY 22, 2001 / LE 22 MAI 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

Bryan Latham

v. (28529)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Jurisdiction - *Habeas corpus* - Ontario courts holding that Federal Court had jurisdiction to deal with application for writ - Whether *Dumas v. Leclerc Institution*, [1986] 2 S.C.R. 459 is determinative of the jurisdictional issue.

PROCEDURAL HISTORY

February 25, 1992
Ontario Court of Justice (General Division)
(O'Flynn J.)

Application for writ of *habeas corpus* with *certiorari* in aid
dismissed

January 27, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., McKinlay and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

April 2, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of
time filed

**Life Insurance Council, Harvey D. Ross, Don Traill, John Muzika, Abe Kroeger, Ron Fullan, Jim Dale, Gary
Andrews and Dennis Ullrich**

v. (28323)

RBC DS Financial Services Inc., Joyce Marbach, Attorney General for Saskatchewan (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Standard of review - Did the Saskatchewan Court of Appeal err in holding that the standard of review for bylaws adopted pursuant to delegated legislative authority is correctness - Whether the Court of Appeal erred in holding that a bylaw adopted by the Life Insurance Council prohibiting life insurance agents from maintaining or occupying an office that is not separate and distinct from the premises of a bank was *ultra vires* the Council's legislative authority.

PROCEDURAL HISTORY

April 14, 1998
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Maurice J.)

Respondents' claim for a declaration that subsection
11(1)(b) of the Applicants' bylaws is invalid and
unenforceable, dismissed

October 20, 2000
Court of Appeal for Saskatchewan
(Bayda C.J.S., Lane, and Jackson [*dissenting*] JJ.A.)

Appeal allowed

December 19, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Stefan Wanczyk and Thomas J. Carter

v. (28324)

Julia Fraresso (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Options - Whether the appropriate test for determining whether a unilateral option has been properly exercised is the contemporary mutual intentions of the parties or whether there has been strict compliance with the terms of the option.

PROCEDURAL HISTORY

October 30, 1998 Supreme Court of British Columbia (Lowry J.)	Order: Respondent's claim for specific performance of a contract dismissed
May 11, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Lambert, Southin, and Finch JJ.A.)	Appeal allowed
October 30, 2000 Court of Appeal for British Columbia (Lambert, Southin, and Finch JJ.A.)	Motion to vary May 11 th decision denied but Order granted requiring that factual question be resolved by B.C.S.C. together with remaining issues
December 22, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Joseph Meagher

v. (28296)

The College of Physicians and Surgeons of British Columbia (B.C.)

This file has been sealed by order of Gonthier J. dated January 18, 2001 (see Bulletin dated January 26, 2001).

La mise sous scellés du présent dossier a été ordonnée par le juge Gonthier le 18 janvier 2001 (voir Bulletin du 26 janvier 2001).

Stephen M. Byer

v. (28140)

The Bar of Montreal

- and -

The Attorney General of Quebec (Crim.)(Que.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of Powers - Jurisdiction - Application for a writ of prohibition - Whether the Court of Quebec has *ratione materiae* jurisdiction adjudicate upon matters which are within the exclusive jurisdiction of the Federal Court - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's appeal?

PROCEDURAL HISTORY

April 11, 2000 Superior Court of Quebec (Boilard J.)	Application for a writ of prohibition dismissed
August 18, 2000 Court of Appeal of Québec (Baudouin, Deschamps, Robert JJ.A.)	Motion to dismiss appeal allowed and appeal dismissed; Motion for leave to appeal dismissed
November 23, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
December 8, 2000 Supreme Court of Canada	Motion to extend time filed
December 21, 2000 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Motion to extend time granted

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

Robert Larry Bouvier

v. (28523)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Whether trial judge erred in her determination of the elements of criminal negligence and in finding the elements had been proven beyond a reasonable doubt - Whether trial judge made a palpable, overriding error in finding that the accused had increased his speed in response to the requests of his passengers to slow down - Whether verdict of guilty was unreasonable or could not have been supported by the evidence.

PROCEDURAL HISTORY

January 31, 2000 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Rothery J.)	Conviction: three counts of negligent operation of a motor vehicle causing bodily harm contrary to s.221 of the <i>Criminal Code</i>
May 26, 2000 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Rothery J.)	Applicant sentenced to 12 month conditional sentence on each count and a one year driving prohibition
January 30, 2001 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Gerwing and Lane JJ.A.)	Appeals from conviction and sentence dismissed
April 3, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal; motion for extension of time and motion for stay filed

Gordon Wayne Paris

v. (28455)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Instructions to the jury - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the trial judge's instruction to the jury, based on *Browne v. Dunn*, was correct in law and caused no significant prejudice to the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge, in his charge to the jury, adequately cured the Crown's improper cross-examination and closing to the jury which had violated the Applicant's right to silence.

PROCEDURAL HISTORY

December 10, 1998 Ontario Court (General Division) (MacKinnon J.)	Applicant convicted by jury of sexual assault and unlawful confinement
December 11, 2000 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Moldaver and Sharpe JJ.A.)	Order: Applicant's appeal against conviction and sentence dismissed
March 13, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed; notice of motion for extension of time filed

Sylvie Legault, ès qualités de déléguée du Directeur de la protection de la jeunesse des Centres jeunesse de Lanaudière

c. (28342)

Y.B. et P.B. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Législation - Interprétation - L'article 79 de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q. ch. P-34.1 - La procédure d'examen des mesures d'hébergement obligatoire provisoire prévue à la *Loi sur la protection de la jeunesse* est-elle soumise au respect des principes fondamentaux inscrits dans la *Charte canadienne des droits et libertés*, (art. 7) la *Charte des droits et libertés de la personne* (art.1) et le *Code civil du Québec*?(art.3, 9, 33)? - Y a-t-il lieu d'appliquer les dispositions de l'art. 79 de la *Loi sur la protection de la jeunesse* de manière à ne pas déroger aux principes énoncés ci-haut?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 octobre 2000
Cour du Québec (Chambre de la jeunesse)
(Roy j.c.q.)

Ordonnance: hébergement provisoire de l'enfant intimé en vertu de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, en centre de réadaptation avec un suivi social

Le 13 novembre 2000
Cour du Québec (Chambre de la jeunesse)
(Melançon j.c.q.)

Ordonnance: poursuite du maintien de l'hébergement provisoire

Le 5 décembre 2000
Cour supérieure du Québec
(Wery j.c.s.)

Requête pour émission d'un bref d'*habeas corpus* rejetée

Le 12 décembre 2000
Cour d'appel du Québec
(Beauregard J.A.)

Requête renouvelée en *habeas corpus* accueillie; décision du 13 novembre 2000 cassée; ordonnance de remettre l'enfant intimé en liberté

Le 15 décembre 2000
Cour d'appel du Québec
(Chamberland J.A.)

Requête en *habeas corpus* accueillie; jugement du 12 décembre 2000 suspendu jusqu'à ce que la Cour suprême se prononce sur la demande d'autorisation d'appel

Le 9 février 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

Robert Caya

v. (28495)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Whether the lower courts erred in refusing to accept the joint submission with respect to sentence - Whether the lower courts erred in failing to consider the fact that in exchange for a reduced sentence the Applicant pleaded guilty to a charge where there was little likelihood of a successful prosecution - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the rejection of the plea bargained joint submission worked an unfairness to the Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

August 31, 2000 Ontario Court of Justice (Perozak J.)	Applicant pleaded guilty of robbery contrary to s.344 of the <i>Criminal Code</i> ; sentenced to 5 years' imprisonment
February 12, 2001 Court of Appeal for Ontario (Osborne A.C.J.O., Doherty and Sharpe JJ.A.)	Appeal against sentence dismissed
April 4, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Joseph Alan Sidorov

v. (28461)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial procedure - Arrest - Warrants - Whether the trial judge erred in issuing a bench warrant for the Applicant's arrest when the Applicant failed to appear in person for his summary conviction trial - Service - Jurisdiction - Whether the court of appeal erred in holding that an order for service *ex juris* was not required to serve the Applicant with a notice of appeal outside the province where the appeal was to be heard

PROCEDURAL HISTORY

February 16, 1999 Provincial Court of Alberta (Troughton J.)	Order: Bench warrant issued for the Applicant's arrest
June 24, 1999	Application for <i>certiorari</i> granted; bench warrant quashed

Court of Queen's Bench of Alberta
(Lutz J.)

January 18, 2001
Court of Appeal of Alberta
(Conrad, O'Leary and Picard JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; matter to be returned for trial

March 16, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Prabhakara Chowdary Balla and Trit Tek Research Ltd.

v. (28220)

Alliance Semiconductor Corporation (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Service *ex juris* - In the absence of proof of service, whether the documents came to the Respondent's notice - Whether the default judgment and the assessment of damages should be set aside.

PROCEDURAL HISTORY

February 8, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Cowan J.)

Default judgment entered against Alliance Semiconductor Corporation on October 20, 1995 for breach of trust, fiduciary duty, punitive and exemplary damages set aside

July 26, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Rowles and Mackenzie JJ.A)

Appeal allowed and default judgment remitted to the Supreme Court of British Columbia

September 6, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Rowles and Mackenzie JJ.A)

Judgment assessing damages set aside

November 4, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

The Corporation of the County of Huron Huronview Home for the Aged

v. (28334)

Service Employees' Union Local 210 Affiliated with Service Employees International Union (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Arbitration - Judicial review - Whether an employer who depends on public sector funding may lay off an employee where the lack of work results from funding cutbacks - Whether the decision of the Court of Appeal creates a new, inappropriate and unfair standard for layoffs in the public sector.

PROCEDURAL HISTORY

May 20, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) - Divisional Court (Cunningham, Lofchik and McKinnon JJ.)	Applicant's application for judicial review granted; decision of the Arbitrator quashed
October 25, 2000 Court of Appeal for Ontario (Sharpe, Charron and Macpherson JJ.A.)	Appeal granted; order restoring the award of the Arbitrator
December 27, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

MAY 24, 2001 / LE 24 MAI 2001

28474 **JOHN GUY BRADFORD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

On this application, an oral hearing is ordered pursuant to s. 43(1.2) of the *Supreme Court Act*.

La tenue d'une audience est ordonnée pour trancher la présente demande d'autorisation d'appel en application du par. 43(1.2) de la *Loi sur la Cour suprême*.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms- Criminal law - Complainant's signed statement lost - Applicant alleging breach of right to make full answer and defence under s. 7 of *Charter* - Stay of charges overturned and new trial ordered - Abuse of process - Appropriate remedy for negligent loss of evidence - Did Court of Appeal err in substituting its own findings for those of trial judge?

PROCEDURAL HISTORY

March 28, 2000 Stay: charges of indecent assault and sexual assault
Superior Court of Justice
(Borkovich J.)

January 19, 2001 Appeal allowed: stay quashed and new trial ordered
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, Weiler and Abella JJ.A.)

March 20, 2001 Application for leave to appeal filed
Supreme Court of Canada

MAY 23, 2001 / LE 23 MAI 2001

27579 **SA MAJESTÉ LA REINE - c. - ROGER CRAIG DENTON** (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel incident est accordée.

The application for leave to cross-appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Indépendance judiciaire - Ingérence - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en retenant le critère de l'impression d'ingérence pour conclure que l'impression d'indépendance du juge du procès a été compromise considérant les principes énoncés dans l'arrêt *Canada (Ministre de la citoyenneté et de l'immigration) c. Tobiass*, [1997] 3 R.C.S. 391?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 décembre 1996
Cour du Québec
(Trudel j.c.q.)

Déclaration de culpabilité sur un chef d'accusation de complot pour l'importation de stupéfiants

Le 8 septembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Rothman, LeBel et Proulx jj.c.a.)

Appel accueilli; nouveau procès sur la même accusation ordonné

Le 11 mai 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier, Binnie, Arbour JJ.)

Demande d'autorisation d'appel accordée

Le 11 janvier 2001
Cour suprême du Canada
(Gonthier, Binnie, Arbour JJ.)

Demande d'autorisation d'appel incident rejetée

27581 **SA MAJESTÉ LA REINE - c. - NEIL PETERS** (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel incident est accordée.

The application for leave to cross-appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Indépendance judiciaire - Ingérence - Contre-interrogatoire - Langue - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en retenant le critère de l'apparence d'interférence pour conclure que l'apparence d'indépendance du juge du procès a été compromise considérant les principes énoncés dans l'arrêt *Canada (Ministre de la citoyenneté et de l'immigration) c. Tobiass*, [1997] 3 R.C.S. 391 ainsi que l'arrêt *R. c. S.(R.D.)*, [1997] 3 R.C.S. 484 de cette Cour? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le fait de soumettre le témoin à l'expérience d'un contre-interrogatoire en langue anglaise était nécessaire pour permettre au juge des faits d'évaluer sa capacité de rapporter fidèlement les propos recueillis

- Subsidiairement, la Cour d'appel a-t-elle erré en droit en n'appliquant pas les dispositions curatives de 686(1)b)(iii) du *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 décembre 1996 Cour du Québec (Trudel j.c.q.)	Déclaration de culpabilité sur un chef d'accusation de complot pour l'importation de stupéfiants
Le 8 septembre 1999 Cour d'appel du Québec (Rothman, LeBel et Proulx jj.c.a.)	Appel accueilli; nouveau procès sur la même accusation ordonné
Le 11 mai 2000 Cour suprême du Canada (Gonthier, Binnie, Arbour JJ.)	Demande d'autorisation d'appel accordée
Le 11 janvier 2001 Cour suprême du Canada (Gonthier, Binnie, Arbour JJ.)	Demande d'autorisation d'appel incident rejetée

MAY 24, 2001 / LE 24 MAI 2001

28356 **SERGE GAGNON - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Iacobucci et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en rejetant l'appel du requérant pour le seul motif que la question était relative à la crédibilité des témoins sans se pencher sur les erreurs manifestes du juge de première instance? Le juge de première instance a-t-il perpétré un déni de justice envers le requérant en écartant d'emblée l'ensemble de la théorie de la défense sans le justifier? Le verdict de culpabilité est-il déraisonnable compte tenu de l'ensemble de la preuve?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 11 octobre 1996 Cour du Québec (Cartier, j.c.q.)	Demandeur reconnu coupable de 103 chefs d'accusation en vertu des articles 158 a), 198 a), b) et g) de la <i>Loi sur la Faillite</i> , L.R.C. 1985, ch. B-3
Le 21 novembre 2000 Cour d'appel du Québec (Forget, Pidgeon, et Rochon [ad hoc], jj.c.a.)	Appel du demandeur rejeté
Le 16 janvier 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

28393 **IAN VERNER MACDONALD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO AND THE HONOURABLE CHARLES HARNICK, WILLIAM MALCOLM BISHOP, TERRANCE STERLING BISHOP, MICHAEL CHINKIWSKY AND S. BERGAU** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent Michael Chinkiwsky.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Michael Chinkiwsky.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Did lower courts err in disposition of case?

PROCEDURAL HISTORY

July 12, 1999 Federal Court of Canada, Trial Division (Lemieux J.)	Motions to strike and dismiss action granted
November 14, 2000 Federal Court of Appeal (Strayer, Rothstein and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
January 15, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28316 **RAYMOND ERROL CONLEY - v. - TRACY LYNN BEAUDOIN, CHRISTINE DAWN RENSHAW AND ANDREA LENORE FYFE** (Man.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitation of actions - Actions for injuries to the person founded on a tort or any breach of duty - Actions grounded on other equitable ground of relief not specifically dealt with - Can injuries to the person constitute a cause of action for breach of fiduciary duty? - Did the Applicant have a fiduciary duty toward the Respondents? - When were the alleged injuries discoverable? - What is the applicable statutory limitation provision?

PROCEDURAL HISTORY

February 22, 2000 Court of Queen's Bench of Manitoba (MacInnes J.)	Applicant's motion for summary judgment dismissing Respondents' claim granted;
--	--

	Respondents' action for tortious assaults and breach of fiduciary duty dismissed on grounds that action was statute-barred
September 20, 2000 Court of Appeal of Manitoba (Huband [dissenting], Philp, Helper, Monnin and Steel JJ.A.)	Respondents' appeal dismissed; appeal against dismissal allowed; issue of whether there was a breach of fiduciary duty ordered to proceed to trial
December 28, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 1, 2001 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	Motion for an extension of time granted

28395 **IAN VERNER MACDONALD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN AND THE PROFESSIONAL INSTITUTE OF THE PUBLIC SERVICE** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent Her Majesty the Queen.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Sa Majesté la Reine.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Extension of time - Whether the Federal Court, Trial Division erred in failing to grant a motion to extend the time to file an appeal.

PROCEDURAL HISTORY

November 3, 1998 Federal Court of Canada, Trial Division (Reed J.)	Applicant's application for extension of time for filing a notice of appeal denied
November 14, 2000 Federal Court of Appeal (Strayer, Rothstein and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
January 15, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28127 **592123 B.C. LTD. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA, CITY OF KAMLOOPS, BARON ENTERPRISES LTD., BRITISH COLUMBIA WILDERNESS TOURS INC., A & A ESTATES LTD., A & A FOODS LTD., CANADIAN WESTERN BANK, GIOVANNI CAMPORESE, AIC INTERNATIONAL RESOURCES CORPORATION AND 415669 B.C. LTD.** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondents City of Kamloops and B.C. Wilderness Tours Inc.

La demande d'autorisation de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur des intimées Ville de Kamloops et B.C. Wilderness Tours Inc.

NATURE OF THE CASE

Property Law - Mortgages - Judicial Sale - Conduct of sale - Foreclosure proceedings - Whether a trustee, receiver or other person designated to conduct negotiations in the context of a sale requiring judicial approval must have the ability to effectively conclude such arrangements with third parties and whether those third parties must have a corresponding ability to rely upon and enter into good faith negotiations with a view to confidently concluding an agreement - Whether preference should be applied for the interests of provincial or municipal governments over those of private parties - What principles should be considered in deciding when a trustee, receiver or other such person has acted improvidently - Whether third parties should enjoy certainty in negotiations leading to judicial approval to justify their expenditure of time and money, and to promote overall order in the marketplace

PROCEDURAL HISTORY

December 8, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)

Master's order set aside; order that property be sold to Applicant on terms and conditions contained in Province's application

May 15, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Esson, Huddart and Saunders JJ.A.)

Respondent "Baron Enterprises Ltd.'s" appeal dismissed; Respondents "City of Kamloops" and "B.C. Wilderness Tours" appeals allowed; sale of property to "B.C. Wilderness Tours" for \$1,150,000.00 approved

September 13, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and an extension of time filed

28333 **CUMBERLAND ASSET MANAGEMENT, BERNER & COMPANY INC., GLOBAL SECURITIES CORPORATION, PEEL BROOKE INC., ROBERT N. GRANGER AND ADRIAN M.S. WHITE - v. - 1235866 ONTARIO INC., KPMG INC. AS INTERIM RECEIVER OF CURRAGH INC., DELOITTE & TOUCHE INC. AS INTERIM RECEIVER OF ANVIL RANGE MINING CORPORATION AND HER MAJESTY THE QUEEN IN THE RIGHT OF CANADA AS REPRESENTED BY THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT** (Ont.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent 1235866 Ontario Inc.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée 1235866 Ontario Inc.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Agreement of purchase and sale - Motions judge confirming that transfer of assets under general conveyance included right to seek remedies against former employees of mining company in relation to certain mines - Court of Appeal affirming decision - Whether courts below erred in law in holding that earlier agreement of purchase and sale did not include mining company's interest in confidentiality and other agreements relating to those mines.

PROCEDURAL HISTORY

December 27, 1999
Superior Court of Justice
(Farley J.)

Order confirming that transfer to 1235866 Ontario Inc. included right to seek remedies against Curragh's former employees in relation to Kassandra Mines

November 6, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Abella and Sharpe JJ.A.)

Appeal dismissed

December 28, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28289 **PUSHPA THAWANI AND THAWANI ENTERPRISES INCORPORATED - v. - SHELL CANADA PRODUCTS LIMITED** (Man.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Landlord tenant - Leases - Applicant failing to comply with municipal by-laws, regulations and court order for the storage and use of propane gas - Respondent terminating lease - Whether Court of Appeal erred in dismissing appeal - Whether Applicant's *Charter* rights violated

PROCEDURAL HISTORY

May 19, 2000
Court of Queen's Bench of Manitoba
(McCawley J.)

Respondent's application for an order declaring that the lease with the Applicants had been terminated granted

October 11, 2000
Court of Appeal of Manitoba
(Huband, Philp and Steel JJ.A.)

Appeal dismissed

November 10, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28308 **SHEILA EBERTS - v. - CLAUDE-ALAIN BURDET IN TRUST** (Ont.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Real property - Condominiums - Voting rights - Remedies - Proprietary estoppel - Whether Court of Appeal misdirected itself when it found that equitable principles cannot override statutory language such as s. 60 of the *Condominium Act*, R.S.O. 1990, c. C.26, which, on its face, states that the Act applies "notwithstanding any agreement to the contrary".

PROCEDURAL HISTORY

November 19, 1999
Superior Court of Justice
(Kealey J.)

Declaration that 18 condominium units are entitled to 3 votes instead of the 18 stipulated by s. 22(1) of the *Condominium Act*

October 16, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, Carthy JJ.A., Simmons J. [*ad hoc*])

Appeal allowed

December 8, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28310 **SYNCRUDE CANADA LTD. - v. - WALTER STRUKOFF** (B.C.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for an oral hearing and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande d'audition et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Courts - Jurisdiction - Claim for wrongful termination and damages in tort commenced in British Columbia - Employment based in Alberta and employer having no employees nor any place of business in British Columbia - Letter providing notice of termination of employment originating in Alberta - Jurisdiction of courts of British Columbia.

PROCEDURAL HISTORY

September 23, 1998
Supreme Court of British Columbia
(Rowan J.)

Application for declaration declining jurisdiction dismissed

October 10, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Rowles, Finch and Mackenzie JJ.A.)

Appeal dismissed

December 8, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28256 **M.S. - c. - L.C.** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Garde - Modification d'ordonnance provisoire de garde - La Cour d'Appel a-t-elle erré dans son interprétation des dispositions de l'article 17 de la *Loi sur le divorce* en concluant que, depuis le jugement rendant une ordonnance provisoire de garde, il n'était survenu aucun fait nouveau justifiant la modification de cette ordonnance.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 9 août 2000
Cour supérieure du Québec
(Rousseau j.c.s.)

Requête en modification des mesures provisoires prévues par le jugement de la Cour supérieure du Québec en date du 19 avril 1999 accueillie

Le 25 octobre 2000
Cour d'appel du Québec
(Nuss, Vallerand et Pidgeon jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 20 novembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28201 **MARIE-LOUIS LESSARD - c. - CORPORATION MUNICIPALE DE COURCELLES** (Qué.)
(Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit Municipal - Expropriation - Procédure - Procédure civile - Appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en déclarant qu'un exproprié puisse être déclaré vexatoire après que ce dernier ait obtenu un désistement total - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant qu'une ville a le droit d'exproprier les terrains privés adjacents aux terrains qu'elle possède pour effectuer une voie d'accès dite l'expropriation nécessaire - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en déterminant qu'un propriétaire a le droit de céder sa propriété pour un prix minime - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant qu'un exproprié n'a pas le droit à une description selon le *Code Civil du Québec*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 juin 2000
Cour supérieure du Québec
(Fournier j.c.s.)

Requête de l'Intimée pour rejet de l'action intentée
accueillie;
Demandeur déclaré plaideur vexatoire;
Ordonnance au Demandeur de n'intenter aucune
procédure impliquant l'Intimée, notamment toute
procédure reliée au contrat intervenu en 1975 entre
l'Intimée et le Demandeur, toute procédure reliée aux
immeubles dont le demandeur est propriétaire dans la
Municipalité de Courcelles ou toute procédure reliée à
l'expropriation qui a fait objet de débats entre la Société
Québécoise d'assainissement des eaux et le Demandeur
à moins qu'autorisation préalable

Le 25 septembre 2000
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Forget et Thibault jj.c.a.)

Requête de l'Intimée pour rejet d'appel accueillie; appel
du Demandeur rejeté

Le 17 octobre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28338 **THE ESTATE OF THE LATE FREDERICK J. HAAS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (FC)
(Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Income tax - Capital gain - Deemed disposition on death - *Canada - United States Tax Convention, 1980* reduction of capital gain - Assets acquired prior to Valuation Day - Meaning of "gain" in Article XIII(9) of the *1980 Canada-United States Income Tax Convention* - Proper approach to the interpretation of Canada's income tax treaties and the weight to be given to extrinsic materials such as the Technical Explanation and Senate Committee hearings.

PROCEDURAL HISTORY

October 14, 1999 Tax Court of Canada (Margeson J.T.C.C.)	Applicant's appeal from assessment made under <i>Income Tax Act</i> dismissed
November 3, 2000 Federal Court of Appeal (Rothstein, Sexton and Evans JJ.A.)	Appeal dismissed
December 28, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28328 **ARNOLD TRACEY AND KANATHERM LIMITED - v. - VIBRON LIMITED** (Ont.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Mechanics' liens - Contractor's and subcontractor's trust - Trial judge granting Respondent's action against Applicants for damages for breach of trust under s. 8 of *Construction Lien Act*, R.S.O. 1990, c. C.30 - Court of Appeal affirming decision - Whether Court of Appeal and trial court have applied the trust provisions of the *Construction Lien Act* in such a broad fashion as to significantly increase the personal liability of the officers, directors and employees of construction companies.

PROCEDURAL HISTORY

December 24, 1998 Superior Court of Justice (Low J.)	Respondent's action for damages for breach of trust under s. 8 of the <i>Construction Lien Act</i> granted; Applicants' counterclaim dismissed
October 25, 2000 Court of Appeal for Ontario (Morden, Charron and Sharpe JJ.A.)	Appeal dismissed; cross-appeal dismissed
December 27, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28045 **RÉGENT MILLETTE -c.- MARCEL DAGENAIS, SAUL YAROS, MARIE-LAURE HÉBERT, DIANE YAROS, ALICE PERREAULT, DENISE CÔTÉ, JEAN LOUIS CLICHE, ELISE BRUNET, PIERRE CÔTÉ, LÉONIE COUTURE, SUZANNE HERVIEUX, ROGER CÔTÉ, GÉRARD B. CÔTÉ ET FRANCINE COUTURE** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit civil – Hypothèque – *Code civil du Bas-Canada*, art. 1040a – Défaut des débiteurs d'exécuter leur obligation en vertu l'acte de prêt de rembourser le capital dû et les intérêts courus – Action personnelle hypothécaire – La Cour d'appel a-t-elle erré en prononçant un jugement rectificatif sans donner l'occasion au demandeur d'être entendu au préalable? – La règle *audi alteram partem* a-t-elle été enfreinte?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 juin 1993 Cour supérieure du Québec (Brassard, j.c.s.)	Action personnelle hypothécaire contre les intimés accueillie
Le 4 mai 2000 Cour d'appel du Québec (Mailhot, Beaudouin, Rousseau-Houle, jj.c.a.)	Pourvoi accueilli en partie à la fin de limiter à 112 000\$ le montant dû par les intimés
Le 10 mai 2000 Cour d'appel du Québec (Mailhot, Beaudouin, Rousseau-Houle, jj.c.a.)	Arrêt rectificatif émis ; montant total dû par les intimés est de 112 000\$, représentant une somme de 37 333,33\$ pour chaque dossier (ou immeuble)
Le 9 août 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

28288 **JAMES THOMAS EAKIN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to counsel - Whether the Applicant was provided with his right to counsel of choice - Whether the Applicant was adequately informed of the offence - Search and seizure - Whether the Applicant provided an adequate waiver of his right when police requested a blood sample - Evidence - Identification evidence - Whether the identification evidence was reliable - DNA evidence - Whether the DNA evidence was of sufficient probative value to be relied upon by the trial judge - Sentencing - Dangerous offender - Whether the dangerous offender designation is to be applied only to habitual criminals - Whether the Applicant's failure to accept responsibility should have been considered as a factor in declaring the Applicant a dangerous offender

PROCEDURAL HISTORY

June 30, 1993 Ontario Court (General Division) (Hamilton J.)	Conviction: sexual assault and robbery; Sentence: Applicant declared a dangerous offender and sentenced to an indeterminate period of incarceration
May 16, 2000 Court of Appeal for Ontario (Charron, Moldaver, and MacPherson JJ.A.)	Appeals against conviction and sentence dismissed
December 18, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

28414 **BOMBARDIER INC., BOMBARDIER SERVICES GROUP - v. - PUBLIC SERVICE ALLIANCE OF CANADA AND FRONTEC CORPORATION** (FC) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal and the application for stay of proceedings are dismissed with costs to the Public Service Alliance of Canada.

La demande d'autorisation d'appel et la requête en sursis d'exécution sont rejetées avec dépens à l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial review - Labour Law - Collective Agreement and Successor Rights provisions within the *Canada Labour Code* upon privatization - The Canada Industrial Relations Board's decision confirmed PSAC as the successor bargaining agent for the employees performing work for the Applicant but issued certification orders containing a terminal date. The Federal Court of Appeal concluded that the Board's decision was made without jurisdiction as its certification orders should not have contained express expiry dates and was otherwise patently unreasonable - Whether the Federal Court of Appeal erred in its determination of the collective bargaining obligations, pursuant to section 47 and 47.1 of the *Canada Labour Code*, inherited by an employer who takes over work formerly performed by the Government of Canada - Whether the Federal Court of Appeal erred in characterizing the Board's decision as being outside its jurisdiction - Whether the Federal Court of Appeal applied the required standard of review.

PROCEDURAL HISTORY

December 20, 2000 Federal Court of Appeal (Linden, McDonald and Malone JJ.A.)	Respondent's (PSAC) application for judicial review of the January 14, 2000 Canada Industrial Relations Board decision, allowed; matter remanded to CIRB for redetermination
February 19, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 19, 2001 Supreme Court of Canada	Application for Stay of proceeding filed

28304 **ATTORNEY GENERAL OF CANADA - v. - PAUL JULIAR, KAREN JULIAR AND JULIAR HOLDINGS LTD.** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Rectification - Taxation - Income tax - Trial judge permitting rectification of corporate transaction so as to avoid liability for immediate payment of income tax - Court of Appeal affirming decision - Whether Court of Appeal erred in extending principles of rectification by permitting agreement to be rewritten not because agreement incorrectly set down terms of contract, but because consequences of arrangement were undesirable.

PROCEDURAL HISTORY

September 23, 1999 Superior Court of Justice (Cameron J.)	Rectification of corporate transaction permitted so as to avoid liability for immediate payment of income tax
---	--

October 6, 2000 Court of Appeal for Ontario (Austin, Goudge and MacPherson JJ.A.)	Appeal dismissed
---	------------------

December 6, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

February 6, 2001 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Motion to extend time granted
--	-------------------------------

28297 **GREENFORCO HOLDING CORPORATION - v. - YONGE-MERTON DEVELOPMENTS LIMITED** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Real Estate - Agreements of purchase and sale - Approval periods - Agreement of purchase and sale grants purchaser a thirty day approval period - Vendor alleges oral agreement amended written terms of agreement after execution - Vendor refuses to close according to written terms and purchaser refuses to close according to alleged amendment - What legal results should occur from actions of a purchaser during an approval period - Whether a purchaser should be fixed with knowledge of matters that come to the purchaser's attention during approval period.

PROCEDURAL HISTORY

June 25, 1999 Superior Court of Justice (Ferrier J.)	Application to rectify agreement and to declare agreement null and void dismissed
--	---

October 6, 2000 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Goudge and Simmons JJ.A.)	Appeal dismissed
--	------------------

December 1, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

28238 **AXA BOREAL ASSURANCES - v. - THE CO-OPERATORS INSURANCE COMPANY** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Statutory Accident Benefits Schedule - Named insured - Interpretation to be given ss. 268(5) and (5.2) of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8 - Interpretation and application to be given s. 91(4) of *Statutory Accident Benefits Schedule for Accidents after December 31, 1993 and before November 1, 1996*, O. Reg. 776/93.

PROCEDURAL HISTORY

July 5, 1999 Superior Court of Justice (Glass J.)	Appeal against Arbitrator's decision awarding statutory accident benefits in favour of Mr Hounsell, dismissed
September 25, 2000 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Laskin and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed
November 15, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28275 **THE LAW SOCIETY OF ALBERTA - v. - CRAIG CHARLES KRIEGER, THE MINISTER OF
JUSTICE AND THE ATTORNEY GENERAL OF ALBERTA** (Alta.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue du pourvoi.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Constitutional law - Jurisdiction - Jurisdiction of law society to discipline a member for conduct during exercise of prosecutorial discretion in criminal proceeding - Who should oversee the conduct of prosecutors exercising prosecutorial discretion to ensure that the conduct is ethical - Does the review of a prosecutor's exercise of discretion by his employer, the Attorney General, preclude scrutiny of the conduct by the Law Society - Whether Rule 28 of the Alberta *Code of Professional Conduct* is *intra vires* - Whether the power to make rules of professional conduct is *ultra vires* the Law Society - *Legal Profession Act*, S.A. 1990, c. L-9.1.

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (MacKenzie J.)	Application for an order in the nature of <i>certiorari</i> , prohibition and declarations aimed at preventing the Applicant from continuing to proceed against the Respondent Krieger under section 51 of the <i>Legal Profession Act</i> , dismissed.
September 27, 2000 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J., Sulatycky and Bracco JJ.A.)	Appeal allowed; Orders in the nature of <i>certiorari</i> and prohibition granted
November 27, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

14.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum, record and book of authorities of the appellants and the respondent the Attorney General of Canada

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire, dossier et recueil de jurisprudence et de doctrine des appelants et de l'intimé le Procureur général du Canada

Norman Sterriah, on behalf of all members of the Ross River Dena Council Band, et al.

v. (27762)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Y.T.)

GRANTED / ACCORDÉE Time to serve and file the factum, record and book of authorities of the appellants extended to April 20, 2001.

Time to serve and file the factum, record and book of authorities of the respondent the Attorney General of Canada extended to July 13, 2001.

14.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the respondent International Forest Product Ltd.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimé International Forest Product Ltd.

Chief Councillor Mathew Hill, also known as Thathathk, on his own behalf and on behalf of all other members of the Kitkatla Band, et al.

v. (27801)

The Minister of Small Business, Tourism and Culture, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 11, 2001.

15.5.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Further order on motion for leave to intervene

Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Center for Research-Action on Race Relations

IN/DANS: Janine Bailey, et al.

v. (27427)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Center for Research-Action on Race Relations for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of November 1, 2000 thereon;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding 30 minutes at the hearing of the appeal.

15.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum, record and book of authorities of the respondent

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire, dossier et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimé

Louise Gosselin

c. (27418)

Le Procureur général du Québec (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 8 mai 2001.

15.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du requérant

Patrick David Campbell Lees

v. (28499)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 18, 2001.

15.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener the Attorney General of Alberta and for permission to file its factum without marginal numbering

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le Procureur général de l'Alberta et visant à obtenir l'autorisation de déposer son mémoire sans numérotation dans la marge

Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by The Minister of Finance, et al.

v. (27722)

Ian P. Mackin, et al. (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 23, 2001.

16.5.2001

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Miscellaneous motion

Autre requête

Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by The Minister of Finance, et al.

v. (27722)

Ian P. Mackin, et al. (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant Her Majesty The Queen In Right Of The Province of New Brunswick as represented by The Minister of Finance for:

- (a) an order striking portions of paragraph 3 (para. (3)(1), Proposed Answer, second sentence and para. 3(2), Proposed Answer, third and fourth sentences) and all of paragraphs 6-13, 27, 30-31, 33-38 and 44-48 of the Factum of the intervener Canadian Association of Provincial Court Judges (“CAPCJ”);
- (b) an order that the constitutional validity of section 3 of the amending legislation should not be permitted to be addressed during the oral hearing of these appeals; and
- (c) an order awarding costs to the Appellant against the intervener CAPCJ;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion to strike the aforementioned portions of the Factum of the intervener CAPCJ is granted. The Court will not receive submissions on the constitutional validity of section 3 during the oral hearing. The intervener CAPCJ shall pay to the appellant, Her Majesty The Queen In Right Of The Province of New Brunswick as represented by The Minister of Finance, any additional disbursements occasioned by its intervention including those associated with the bringing of this motion.

16.5.2001

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Further order on motion for leave to intervene

BY/PAR: Canadian Association of Provincial Court Judges

IN/DANS: Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by The Minister of Finance, et al.

v. (27722)

Ian P. Mackin, et al. (N.B.)

Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Association of Provincial Court Judges (CAPCJ) for leave to intervene in the above appeals and pursuant to the order of April 3, 2001;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding 10 minutes at the hearing of these appeals.

16.5.2001

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the intervener Canadian Association of Provincial Court Judges

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenant l'Association canadienne des juges de cours provinciales

Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by The Minister of Finance, et al.

v. (27722)

Ian P. Mackin, et al. (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 2, 2001.

16.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum, book of authorities and book of statutes of the intervener the Attorney General for Ontario

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire, recueil de jurisprudence et de doctrine et recueil de textes de loi de l'intervenant le Procureur général de l'Ontario

Mary Francis Cooper

v. (27880)

Robert J. Hobart, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 7, 2001.

16.5.2001

Before / Devant: MAJOR J.

Miscellaneous motion

Autre requête

Stephen M. Byer

v. (27894)

The Inspector General of Financial Institutions (Que.)

DISMISSED / REJETÉE The motion by the applicant for an order pursuant to s. 55 of the *Supreme Court Act* for the issuance of a writ of certiorari is dismissed.

16.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du requérant**

Sébastien Brousseau

v. (28479)

Barreau du Québec, et al. (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 8, 2001.

16.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent the Attorney General of Saskatchewan**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé le Procureur général de la Saskatchewan**

Saskatchewan Indian Gaming Authority Inc.

v. (28406)

National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers' Union of Canada (CAW - Canada), et al. (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 4, 2001.

18.5.2001

Before / Devant: MAJOR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation**

Her Majesty the Queen

v. (28533)

Steve Powley, et al. (Crim.)(Ont.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the appellant Her Majesty the Queen;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT the application for a one year extension for completing the applicant's leave material is denied without prejudice to apply for a delay of the hearing of the appeal in the event that leave is granted.

The applicant will serve and file the application for leave to appeal on or before June 18, 2001.

18.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante

Carol Duguid

v. (27973)

Bank of Montreal (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 8, 2001.

18.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondents

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimés

Communauté Urbaine de Montréal

c. (28531)

Les Immeubles Yale Ltée, et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 25 mai 2001.

18.5.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondents**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimés**

Ville de Kirkland

c. (28491)

Les Immeubles Yale Ltée, et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 25 mai 2001.

18.5.2001

Before / Devant: LEBEL J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation**

Michel Couture

c. (28548)

Le Ministre du revenu national (C.F.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé jusqu'au vendredi 22 juin 2001 inclusivement.

18.5.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

Further order on motions for leave to intervene**Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Friends of the Earth, West Coast
Environment Law Association and
Canadian Association of Physicians
for the Environment
Environmental Commissioner of
Ontario

IN/DANS: John Hollick

v. (27699)

The City of Toronto (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Friends of the Earth, West Coast Environment Law Association, Canadian Association of Physicians for the Environment and the Environmental Commissioner of Ontario for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the orders of January 11, 2001 and March 1, 2001 thereon;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- Friends of the Earth,
West Coast Environment Law Association and
Canadian Association of Physicians for the Environment 15 minutes
 - Environmental Commissioner of Ontario 15 minutes
-

11.5.2001

Carmen Samuel Tessier

v. (28592)

Her Majesty the Queen (N.B.)

AS OF RIGHT

16.5.2001

La Commissaire aux langues officielles

c. (28188)

Robert Lavigne (C.F.)

16.5.2001

Bell ExpressVu Limited Partnership

v. (28227)

Richard Rex, et al. (B.C.)

16.5.2001

Satellite Transmissions Systems Inc.

c. (28070)

Spar Aerospace Limited (Qué.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

22.5.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Manickavasagam Suresh

v. (27790)

**The Minister of Citizenship and Immigration, et al.
(F.C.)(Civil)(By Leave)**

Barbara Jackman and Ronald Poulton for the appellant.

Urszula Kaczmarczyk and Cheryl D. Mitchell for the respondents.

Audrey Macklin for the intervener Canadian Arab Federation.

Jack C. Martin and Sharryn J. Aiken for the intervener Canadian Council for Refugees.

David Matas for the intervener Canadian Bar Association.

John Terry and Jennifer A. Orange for the intervener United Nations High Commissioner for Refugees.

Jamie Cameron for the intervener Federation of Associations of Canadian Tamils (written submission only).

No one appeared for the intervener Canadian Council of Churches (written submission by Marlys Edwardh and Breese Davies).

Michael F. Battista and Michael Bossin for the intervener Amnesty International (written submission only).

No one appeared for the intervener Centre for Constitutional Rights (written submission by David Cole).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Immigration law - Convention refugee - Member of an inadmissible class - Terrorism - Whether there is a conflict in the application of ss. 7 and 1 of the *Charter* regarding the assessment of individual rights and societal interests - Whether the principles of a free and democratic society allow sending a Convention refugee to a country which may torture him - Whether the

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et des libertés - Droit de l'immigration - Réfugié au sens de la Convention - Membre d'une catégorie de personnes non admissibles - Terrorisme - Y a-t-il un conflit dans l'application des articles 7 et premier de la *Charte* en matière d'évaluation des droits des personnes et des intérêts de la société - Le principe d'une société libre et démocratiques permet-t-ils d'envoyer un réfugié au sens procedural protections in place for a determination under s. 53 of the *Immigration Act* pass constitutional scrutiny - Whether lawful political activity in support of a national liberation movement is protected expression

and whether the right to freedom of association in this context can be claimed by a non-citizen.

de la Convention dans un pays qui peut le torturer? - Les protections en matière de procédure en vigueur pour une détermination conformément à l'article 53 de la *Loi sur l'immigration* passent-elles un examen constitutionnel? - Une activité politique légale soutenant un mouvement de libération nationale est-elle une expression protégée et le droit à la liberté d'association dans ce contexte peut-il être réclamé par un non-citoyen?

22.5.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Mansour Ahani

Barbara Jackman and Ronald Poulton for the appellant.

v. (27792)

**The Minister of Citizenship and Immigration, et al.
(F.C.)(Civil)(By Leave)**

Urszula Kaczmarczyk and Donald A. MacIntosh for the respondents.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Immigration law - Convention refugee - Member of an inadmissible class - Terrorism - Whether there is a conflict in the application of ss. 7 and 1 of the *Charter* regarding the assessment of individual rights and societal interests - Whether the principles of a free and democratic society allow sending a Convention refugee to a country which may torture him - Whether the procedural protections in place for a determination under s. 53 of the *Immigration Act* pass constitutional scrutiny - Whether the right to freedom of association can be claimed by a non-citizen.

Charte canadienne des droits et libertés - Droit de l'immigration - Réfugié au sens de la Convention - Membre d'une catégorie de personnes non admissibles - Terrorisme - Y a-t-il un conflit dans l'application des articles 7 et premier de la *Charte* en matière d'évaluation des droits de la personne et des intérêts de la société? - Le principe d'une société libre et démocratique permet-il d'envoyer un réfugié – au sens de la Convention – dans un pays qui peut le torturer? - Les protections en matière de procédure en vigueur pour une détermination conformément à l'article 53 de la *Loi sur l'immigration* passent-elles un examen constitutionnel? - Le droit à la liberté d'association peut-il être réclamé par une personne qui n'est pas un citoyen?

23.5.2001

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
New Brunswick as represented by The Minister of
Finance**

v. (27722)

Ian P. Mackin, et al. (N.B.)(Civil)(By Leave)

Brian A. Crane, Q.C., Bruce Judah, Q.C. and Ritu
Gambhir for the appellant.

J. Brent Melanson for the respondent Ian P. Mackin.

J. Gordon Petrie, Q.C. and James M. Petrie for the
respondent Douglas E. Rice.

Graham R. Garton, Q.C. and Karen Cuddy for the
intervener the Attorney General of Canada.

Lori Sterling and Sean Hanley for the intervener the
Attorney General for Ontario.

Deborah Carlson for the intervener the Attorney General
of Manitoba.

George H. Copley, Q.C. for the intervener the Attorney
General of British Columbia.

Graeme G. Mitchell, Q.C. for the intervener the
Attorney General for Saskatchewan.

Robert C. Maybank for the intervener the Attorney
General for Alberta.

Monique Rousseau pour l'intervenante la Procureure
générale du Québec.

Leigh D. Cresthohl for the intervener Canadian Judges
Conference.

Robert Tonn for the intervener Canadian Association of
Provincial Court Judges.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Constitutional Law - Judicial Independence - Right to
elect supernumerary status - Legislative amendment
eliminated a Provincial Court judge's right to elect
supernumerary status - Whether amendment should be
struck as being unconstitutional - Whether an award of
damages is appropriate in conjunction with a declaration
of constitutional invalidity - Whether solicitor and client

Nature de la cause:

Droit constitutionnel - Indépendance judiciaire - Droit
de choisir de devenir surnuméraire - Modification
législative abrogeant le choix d'être juge surnuméraire
au sein de la Cour provinciale - Est-ce que la
modification devrait être déclarée invalide pour cause
d'inconstitutionnalité - Est-ce qu'une ordonnance de
dommages-intérêts peut être accordée avec la
déclaration d'inconstitutionnalité - Convient-il
costs are appropriate - *An Act to Amend the Provincial
Court Act*, S.N.B. 1995, c.6, s.2.

d'accorder des dépens comme entre procureur et client sont appropriés - *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale*, L.N.-B. 1995, ch. 6, art.2.

24.5.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Sa Majesté la Reine

c. (27579)

**Roger Craig Denton (Qué.) (Criminelle)
(Autorisation)**

Henri-Pierre Labrie pour l'appelante (intimée sur appel-incident) Roger Craig Denton.

Paul Crépeau pour l'appelante (intimée sur appel-incident) Neil Peters.

Katia Léontieff pour l'intimé (appelant sur appel-incident) Roger Craig Denton.

Sa Majesté la Reine

c. (27581)

Thomas P. Walsh for the respondent (appelant on cross-appeal) Neil Peters.

Neil Peters (Qué.)(Criminelle)(Autorisation)

APPEALS AND CROSS-APPEALS DISMISSED / APPELS ET APPELS INCIDENTS REJETÉS

Nature of the case: (Roger Craig Denton)

Criminal law - Judicial independence - Interference - In light of the principles set out in *Canada (Minister of Citizenship and Immigration) v. Tobiass*, [1997] 3 S.C.R. 391, did the Court of Appeal err in using the appearance of interference test to conclude that the appearance of independence of the trial judge had been compromised?

Nature of the case: (Neil Peters)

Criminal law - Judicial independence - Cross-examination - Language - Whether the Court of Appeal erred in using the appearance of interference test to conclude that the appearance of independence of the trial judge had been compromised? - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that subjecting the witness to a cross-examination in English was necessary to allow the trial judge to evaluate his ability to accurately relate the statements made to him? - Subsidiarily, whether the Court of appeal erred in not applying the curative proviso found in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

Reasons for judgment are available

Nature de la cause: (Roger Craig Denton)

Droit criminel - Indépendance judiciaire - Ingérence - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en retenant le critère de l'impression d'ingérence pour conclure que l'impression d'indépendance du juge du procès a été compromise considérant les principes énoncés dans l'arrêt *Canada (Ministre de la citoyenneté et de l'immigration) c. Tobiass*, [1997] 3 R.C.S. 391?

Nature de la cause: (Neil Peters)

Droit criminel - Indépendance judiciaire - Contre-interrogatoire - Langue - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en retenant le critère de l'apparence d'interférence pour conclure que l'apparence d'indépendance du juge du procès a été compromise? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le fait de soumettre le témoin à un contre-interrogatoire en langue anglaise était nécessaire pour permettre au juge des faits d'évaluer sa capacité de rapporter fidèlement les propos recueillis? - Subsidièrement, la Cour d'appel a-t-elle erré en droit en n'appliquant pas les dispositions curatives de 686(1)(b)(iii) du *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46?

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 24, 2001 / LE 24 MAI 2001

27495 **KARL FIND - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO) AND THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA** (Ont.)
(Crim.) 2001 SCC 32 / 2001 CSC 32

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,
Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed and the conviction is affirmed.

Le pourvoi est rejeté et la déclaration de culpabilité est confirmée.

27066 **THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE - v. - GRAND CHIEF MICHAEL MITCHELL ALSO KNOWN AS KANENTAKERON - and - THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL FOR NEW BRUNSWICK, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, THE MOHAWK COUNCIL OF KAHNAWAKE, THE ASSEMBLY OF FIRST NATIONS AND THE UNION OF NEW BRUNSWICK INDIANS** (F.C.A.) (Civil) 2001 SCC 33 / 2001 CSC 33

CORAM: The Chief Justice and Gonthier, Iacobucci,
Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed. The respondent must pay the duty claimed by the government.

Le pourvoi est accueilli. L'intimé doit acquitter les droits que réclame le gouvernement.

Karl Find v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)(27495)

Indexed as: R. v. Find / Répertoire: R. c. Find

Neutral citation: 2001 SCC 32. / Référence neutre: 2001 CSC 32.

Judgment rendered May 24, 2001 / Jugement rendu le 24 mai 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Criminal law – Jurors – Right to challenge for cause – Nature of offence – Whether charges of sexual assault against children raise realistic possibility of juror partiality entitling accused to challenge for cause – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 638(1)(b).

The accused was charged with 21 counts of sexual offences involving complainants ranging between 6 and 12 years of age at the time of the alleged offences. Prior to jury selection, he applied to challenge potential jurors for cause, arguing that the nature of the charges against him gave rise to a realistic possibility that some jurors might be unable to try the case against him impartially and solely on the evidence before them. The trial judge rejected the application. The accused was tried and convicted on 17 of the 21 counts. The majority of the Court of Appeal dismissed the accused's appeal, upholding the trial judge's ruling not to permit the accused to challenge prospective jurors for cause.

Held: The appeal should be dismissed. The nature of the charges against the accused did not give rise to the right to challenge prospective jurors for cause on the ground of partiality.

Section 638(1)(b) of the *Criminal Code* permits a party to challenge for cause where a prospective juror is not indifferent between the Crown and accused. Lack of indifference constitutes partiality. Establishing a realistic potential for juror partiality generally requires satisfying the court on two matters: (1) that a widespread bias exists in the community; and (2) that some jurors may be incapable of setting aside this bias, despite trial safeguards, to render an impartial decision. The first branch of the test is concerned with the existence of a material bias, while the second is concerned with the potential effect of the bias on the trial process. However, the overarching consideration, in all cases, is whether there exists a realistic potential for partial juror behaviour. The first branch involves two concepts: "bias" and "widespread". "Bias" in the context of challenges for cause refers to an attitude that could lead jurors to decide the case in a prejudicial and unfair manner. Prejudice capable of unfairly affecting the outcome of the case is required. Bias is not determined at large but in the context of the specific case and may flow from a number of different attitudes. The second concept, "widespread", relates to the prevalence or incidence of the bias in question. The bias must be sufficiently pervasive in the community to raise the possibility that it may be harboured by members of a jury pool. If widespread bias is shown, the second branch of the test requires an accused to show that some jurors may not be able to set aside their bias despite the cleansing effect of the trial judge's instructions and the trial process itself. Ultimately, the decision to allow or deny an application to challenge for cause falls to the discretion of the trial judge. Where a realistic potential for partiality is shown to exist, the right to challenge must follow. If in doubt, the judge should err on the side of permitting challenges. Since jurors are presumed to be impartial, in order to rebut the presumption of impartiality, a party must call evidence or ask the trial judge to take judicial notice of facts, or both. In addition, the judge may draw inferences from events that occur in the proceedings and may make common sense inferences about how certain biases, if proved, may affect the decision-making process. The accused did not call any evidence in support of his application but relied heavily on proof by judicial notice. The threshold for judicial notice is strict: a court may properly take judicial notice of facts that are either: (1) so notorious or generally accepted as not to be the subject of debate among reasonable persons; or (2) capable of immediate and accurate demonstration by resort to readily accessible sources of indisputable accuracy.

Here, the material presented by the accused falls short of grounding judicial notice of widespread bias in Canadian society against an accused in sexual assault trials. First, while the widespread nature of abuse and its potentially traumatic impact are not disputed, widespread victimization, standing alone, fails to establish widespread bias that might lead jurors to discharge their task in a prejudicial and unfair manner. Second, strong views about a serious offence do not ordinarily indicate bias and nothing in the material supports the contention, nor is it self-evident, that an exception arises in the case of sexual assaults on children. Third, there was also no proof that widespread myths and stereotypes undermine juror impartiality. While stereotypical beliefs might incline some jurors against an accused, it is not notorious or indisputable that they enjoy widespread acceptance in Canadian society. Fourth, although crimes arouse deep and strong emotions, one cannot automatically equate strong emotions with an unfair and prejudicial bias against the accused. Jurors

are not expected to be indifferent toward crimes. Strong emotions are common to the trial of many serious offences and have never grounded a right to challenge for cause. The proposition that sexual offences are generically different from other crimes in their tendency to arouse strong passions is debatable, and does not, therefore, lend itself to judicial notice. Fifth, the survey of past challenge for cause cases involving sexual offences does not, without more, establish widespread bias arising from sexual assault charges. The number of prospective jurors disqualified, although relied on as support for judicial notice of widespread bias, is equally consistent with the conclusion that the challenge processes disqualified prospective jurors for acknowledging the intense emotions, beliefs, experiences and misgivings anyone might experience when confronted with the prospect of sitting as a juror on a case involving charges of sexual offences against children. Lastly, the theory of “generic prejudice” against accused persons in sexual assault trials has not been proved, nor could judicial notice be taken of the proposition that such prejudice exists. While judicial notice could be taken of the fact that sexual crimes are almost universally abhorred, this does not establish widespread bias arising from sexual assault trials.

Although the accused failed to satisfy the first branch of the test for partiality, it is prudent to consider the second branch, as the two parts are not watertight compartments. It is open to a trial judge reasonably to infer, in the absence of direct evidence, that some strains of bias by their very nature may prove difficult for jurors to identify and eliminate from their reasoning. The strength of the inference varies with the nature of the bias in issue, and its amenability to judicial cleansing. Fundamental distinctions exist between racial bias and the more general bias relating to the nature of the offence itself. Firstly, racial bias may impact more directly on a jury’s decision than bias stemming from the nature of the offence because it is directed against a particular class of accused by virtue of an identifiable immutable characteristic. Secondly, trial safeguards may be less successful in cleansing racial prejudice because of its subtle, systemic and often unconscious operation. Bias directed toward the nature of the offence, however, is more susceptible to cleansing by the rigours of the trial process because it is more likely to be overt and acknowledged. The trial judge is more likely to address these concerns in the course of directions to the jury. Moreover, many of the safeguards the law has developed may be seen as a response to this type of bias. In the absence of evidence that strongly held beliefs or attitudes may affect jury behaviour in an unfair manner, it is difficult to conclude that they could not be cleansed by the trial process. It is speculative to assume that jurors will act on their beliefs to the detriment of an accused, in violation of their oath or affirmation, the presumption of innocence and the directions of the trial judge. As well, absent evidence to the contrary, there is no reason to believe that stereotypical attitudes about accused persons charged with a crime of a sexual nature are more elusive of the cleansing measures than stereotypical attitudes about complainants. It follows that such myths and stereotypes, even if widespread, provide little support for any inference of a behavioural link between these beliefs and the potential for juror partiality. Finally, absent evidence, it is highly speculative to suggest that the emotions surrounding sexual crimes will lead to prejudicial and unfair juror behaviour. The safeguards of the trial process and the instructions of the trial judge are designed to replace emotional reactions with rational, dispassionate assessment. Our long experience in the context of the trial of other serious offences suggests that our faith in this cleansing process is not misplaced. The accused failed to establish that sexual offences give rise to a strain of bias that is uniquely capable of eluding the cleansing effect of trial safeguards.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1999), 126 O.A.C. 261, [1999] O.J. No. 3295 (QL), dismissing the accused’s appeal from his conviction on 17 counts relating to sexual offences. Appeal dismissed.

David M. Tanovich and Umberto Sapone, for the appellant.

Jamie Klukach and Jennifer Woolcombe, for the respondent.

David M. Paciocco, for the intervener the Criminal Lawyers’ Association (Ontario).

Written submission by *Jack Watson, Q.C.*, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Solicitors for the appellant: Pinkofsky Lockyer, Toronto; Sapone & Cautillo, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers’ Association (Ontario): Edelson & Associates, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Attorney General for Alberta, Edmonton.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit criminel – Jurés – Droit aux récusations motivées – Nature de l'infraction – Des accusations d'agression sexuelle contre des enfants font-elles naître une possibilité réaliste de partialité des jurés donnant à l'accusé le droit de recourir à la procédure de récusation motivée? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 638(1)b).

L'accusé a été inculpé de 21 chefs d'accusation lui reprochant des infractions d'ordre sexuel contre trois plaignantes, qui étaient âgées de 6 à 12 ans au moment des infractions reprochées. Avant la sélection des jurés, il a demandé à procéder à la récusation motivée de candidats jurés, plaidant que la nature des infractions portées contre lui faisaient naître une possibilité réaliste que certains jurés soient incapables de juger l'affaire impartialement, uniquement au regard de la preuve qui leur serait présentée. Le juge du procès a rejeté la demande. L'accusé a été jugé et déclaré coupable de 17 des 21 chefs d'accusation. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel de l'accusé, confirmant la décision du juge du procès de refuser de permettre à l'accusé de demander la récusation motivée de candidats jurés.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. La nature des accusations reprochées à l'accusé n'a pas fait naître en sa faveur le droit de demander la récusation de jurés pour cause de partialité.

L'alinéa 638(1)b) du *Code criminel* permet à une partie de récuser un juré pour le motif qu'il n'est pas impartial entre la Reine et l'accusé. L'absence d'impartialité peut être qualifiée de «partialité». Pour établir une possibilité réaliste de partialité au sein des jurés il faut généralement convaincre le tribunal que les deux conditions suivantes sont réunies: (1) il existe d'un préjugé largement répandu au sein de la collectivité; (2) certains jurés pourraient être incapables — malgré les garanties assortissant le procès — de faire abstraction de ce préjugé et de rendre une décision impartiale. Le premier volet du critère porte sur l'existence d'un préjugé concret et le second sur les conséquences potentielles de ce préjugé sur le procès. Dans tous les cas, toutefois, la considération primordiale est la question de savoir s'il existe une possibilité réaliste de comportement partial de la part de jurés. Le premier volet comporte deux concepts cruciaux : «préjugé» et «largement répandu». Dans le contexte des récusations motivées, le mot «préjugé» s'entend d'une attitude qui pourrait amener des jurés à statuer sur l'affaire dont ils sont saisis d'une manière préjudiciable et injuste. Il faut que le préjugé soit capable d'influer injustement sur l'issue de l'affaire. L'existence du préjugé n'est pas déterminée de façon générale, mais dans le cadre d'une affaire donnée. Le préjugé peut découler d'un certain nombre d'attitudes. Le second concept — savoir le terme «largement répandu» — concerne le caractère fréquent ou généralisé du préjugé en question. Il faut démontrer que le préjugé allégué est suffisamment répandu dans la collectivité pour faire naître la possibilité que des membres du tableau des jurés le nourrissent. Lorsque l'existence d'un préjugé largement répandu est démontrée, l'accusé doit établir, conformément au second volet du critère, que certains jurés pourraient être incapables de faire abstraction de leur préjugé malgré l'effet épurateur du procès et des directives du juge. En fin de compte, la décision d'accueillir ou de rejeter une demande de recours à la procédure de récusation motivée relève du pouvoir discrétionnaire du juge du procès. Lorsqu'il existe une possibilité réaliste de partialité, il en découle un droit de recourir à la procédure de récusation motivée. Si le juge a un doute, il devrait pécher par excès de prudence et permettre qu'on demande la récusation d'un juré. Étant donné que les jurés sont présumés impartiaux, la partie qui désire réfuter cette présomption doit présenter une preuve à cet effet, demander au juge du procès de prendre connaissance d'office de certains faits ou utiliser ces deux moyens. En outre, le juge peut faire certaines déductions à partir d'événements survenant dans le cours des procédures et en tirer des conclusions conformes au sens commun sur la façon dont certains préjugés, s'ils sont prouvés, pourraient influencer sur le processus décisionnel. L'accusé n'a présenté aucune preuve au soutien de sa requête et s'est appuyé considérablement sur le mode de preuve fondé sur l'admission d'office de certains faits par le tribunal. Le seuil d'application de la connaissance d'office est strict. Un tribunal peut à juste titre prendre connaissance d'office de deux types de faits : (1) les faits qui sont notoires ou généralement admis au point de ne pas être l'objet de débats entre des personnes raisonnables; (2) ceux dont l'existence peut être démontrée immédiatement et fidèlement en ayant recours à des sources facilement accessibles dont l'exactitude est incontestable.

En l'espèce, le dossier présenté par l'appelant ne justifie pas d'admettre d'office l'existence, au sein de la société canadienne, d'un préjugé largement répandu défavorable à l'accusé dans les procès pour agression sexuelle. Premièrement, quoique le caractère largement répandu du problème des abus sexuels et son effet potentiellement traumatisant ne soient pas contestés, le caractère largement répandu de la victimisation ne prouve pas à lui seul l'existence d'un préjugé largement répandu susceptible d'amener des jurés à s'acquitter de leur tâche d'une manière injuste et préjudiciable. Deuxièmement, des opinions bien arrêtées à l'égard d'une infraction grave n'indiquent habituellement pas l'existence d'un préjugé et rien dans le dossier n'appuie l'argument, qui n'est pas non plus évident, voulant que cette règle souffre d'une exception dans le cas des agressions sexuelles contre des enfants. Troisièmement, il n'y avait également aucune preuve de l'existence de mythes et de préjugés largement répandus compromettant l'impartialité des jurés. Bien que des croyances stéréotypées puissent indisposer des jurés contre l'accusé, il n'est ni notoire ni incontestable que de telles croyances sont généralement acceptées dans la société canadienne. Quatrièmement, bien que les crimes soulèvent des émotions vives et profondes, il est impossible d'assimiler automatiquement de telles émotions à un préjugé injuste et préjudiciable visant l'accusé. On n'attend pas des jurés qu'ils soient indifférents aux crimes qui sont commis. Des émotions intenses sont présentes dans les procès visant nombre d'infractions graves et elles n'ont jamais fondé le droit de recourir à la procédure de récusation motivée. L'argument selon lequel les infractions d'ordre sexuel sont génériquement différentes des autres crimes du fait qu'elles tendent à soulever des passions considérables est contestable et ne se prête en conséquence pas à la connaissance d'office. Cinquièmement, l'examen de procès pour infractions d'ordre sexuel ayant donné lieu à des récusations motivées ne saurait, sans autre preuve, permettre d'établir l'existence d'un préjugé largement répandu découlant d'accusations d'agression sexuelle. Le nombre de candidats jurés déclarés inaptes, quoiqu'il soit invoqué pour demander l'admission d'office d'un préjugé largement répandu, est également compatible avec la conclusion que le processus de récusation a déclaré inaptes des candidats jurés parce qu'ils avaient avoué des émotions intenses, des croyances, des expériences et des inquiétudes susceptibles d'être le lot de toute personne faisant face à la possibilité de participer comme juré à un procès pour infractions d'ordre sexuel contre des enfants. Enfin, la théorie du «préjugé générique» contre les personnes subissant un procès pour agression sexuelle n'a pas été prouvée et l'argument qu'un tel préjugé existe ne pouvait pas être admis d'office. Quoiqu'il soit possible de prendre connaissance d'office du fait que les crimes sexuels inspirent presque universellement le dégoût, cela ne prouve pas que les procès pour agression sexuelle sont à l'origine d'un préjugé largement répandu.

Quoique l'accusé n'ait pas satisfait au premier volet du critère applicable en matière de partialité, il convient de faire montre de prudence et d'examiner le second puisque les deux volets ne sont pas des formules rigides. En l'absence de preuve directe, le juge du procès peut raisonnablement conclure que, en raison de la nature même de certains types de préjugés, il pourrait être difficile pour les jurés de les reconnaître et de les éliminer de leur raisonnement. La force de cette conclusion varie en fonction de la nature du préjugé en jeu et de la perméabilité de celui-ci à l'effet épurateur du processus judiciaire. Il existe des distinctions fondamentales entre un préjugé racial et un préjugé plus général se rapportant à la nature de l'infraction elle-même. Premièrement, un préjugé racial peut influencer plus directement la décision d'un jury qu'un préjugé découlant de la nature de l'infraction, car le préjugé racial est une forme de préjugé dirigé contre une catégorie particulière d'accusés en raison d'une caractéristique immuable identifiable. Deuxièmement, il est possible que les garanties assortissant le procès filtrent moins efficacement les préjugés raciaux en raison du fonctionnement subtil, systémique et souvent inconscient de ce type de préjugés. Toutefois, un préjugé visant la nature de l'infraction est plus susceptible d'être épuré par les garanties rigoureuses assortissant le procès, parce qu'il est fort probable que ce préjugé soit plus manifeste et plus ouvertement admis. Il est probable que le juge du procès fera état de cette préoccupation dans ses directives au jury. Qui plus est, bon nombre des garanties élaborées par le droit peuvent être considérées comme des réponses à ce type de préjugé. En l'absence de preuve que des attitudes ou croyances bien ancrées pourraient influencer de manière injuste le comportement du jury, il est difficile de conclure que le procès ne filtrera pas leurs effets. L'argument que des jurés agiront au détriment d'un accusé donné sur la foi de leurs croyances et au mépris de leur serment ou affirmation solennelle, de la présomption d'innocence et des directives du juge du procès ne repose que sur de simples conjectures. De même, en l'absence de preuve à l'effet contraire, il n'y a aucune raison de considérer que les attitudes stéréotypées visant les personnes accusées d'un crime de nature sexuelle échappent davantage aux mesures épuratrices que celles visant les plaignants. Il s'ensuit que, même s'ils étaient largement répandus, les mythes et stéréotypes de cette nature ne permettent guère de conclure à l'existence d'un lien d'ordre comportemental entre ces croyances et le risque de partialité des jurés. Enfin, en l'absence de preuve, la suggestion que les émotions entourant les crimes sexuels donneront lieu à un comportement préjudiciable et injuste de la part des jurés est éminemment conjecturale. Les garanties qu'offrent le procès et les directives du juge qui le préside ont pour objet de substituer une appréciation

rationnelle et sereine aux réactions émotives. La longue expérience que nous possédons en matière de procès visant d'autres infractions graves tend à indiquer que notre foi dans l'effet épurateur de ce processus n'est pas mal placée. L'accusé n'a pas démontré que les infractions d'ordre sexuel engendrent un type de préjugé qui serait exceptionnellement imperméable à l'effet épurateur des garanties assortissant le procès.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 126 O.A.C. 261, [1999] O.J. No. 3295 (QL), qui a rejeté l'appel formé par l'accusé contre sa déclaration de culpabilité relativement à 17 chefs d'accusation lui reprochant des infractions d'ordre sexuel. Pourvoi rejeté.

David M. Tanovich et Umberto Sapone, pour l'appelant.

Jamie Klukach et Jennifer Woollcombe, pour l'intimée.

David M. Paciocco, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Argumentation écrite par *Jack Watson, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Procureurs de l'appelant : Pinkofsky Lockyer, Toronto; Sapone & Cautillo, Toronto.

Procureur de l'intimée : Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario): Edelson & Associates, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.

The Minister of National Revenue v. Grand Chief Michael Mitchell also known as Kanentakeron (FC)(27066)

Indexed as: Mitchell v. M.N.R. / Répertoire: Mitchell c. M.R.N.

Neutral citation: 2001 SCC 33. / Référence neutre: 2001 CSC 33.

Judgment rendered May 24, 2001 / Jugement rendu le 24 mai 2001

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law – Aboriginal rights – Right to bring goods across St. Lawrence River for purposes of trade – Whether Mohawks of Akwesasne have right to bring goods into Canada from U.S. for trading purposes without paying customs duties -- Whether claimed right incompatible with Canadian sovereignty – Constitution Act, 1982, s. 35(1).

Evidence -- Aboriginal rights – Evidence to be adduced to establish aboriginal right – Assessment of evidence in aboriginal claims.

The respondent is a Mohawk of Akwesasne and a descendant of the Mohawk nation, one of the polities of the Iroquois Confederacy prior to the arrival of Europeans. In 1988, the respondent crossed the international border bearing goods purchased in the United States. He declared the goods to Canadian customs agents but asserted that aboriginal and treaty rights exempted him from paying duty. He was permitted to continue into Canada but advised he would be charged duty. The goods except some motor oil were presented to the Mohawk community of Tyendinaga as gifts. The oil was taken to a store in Akwesasne for resale to members of that community. The respondent was served with a claim for unpaid duty and sought declaratory relief. The Federal Court, Trial Division held that the respondent had an aboriginal right to cross the border freely without having to pay customs duties on goods destined for personal and community use as well as for noncommercial scale trade with other First Nations. The Federal Court of Appeal affirmed an aboriginal right to bring goods into Canada duty-free, subject to limitations based on the evidence of the traditional range of Mohawk trading.

Held: The appeal should be allowed. The claimed aboriginal right has not been established. The respondent must pay duty on the goods imported into Canada.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Arbour and LeBel JJ.: Under English colonial law, the pre-existing laws and interests of aboriginal societies were absorbed into the common law as rights upon the Crown's assertion of sovereignty unless these rights were surrendered, extinguished or inconsistent with Crown sovereignty. The enactment of s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982* accorded constitutional status to existing aboriginal and treaty rights, including the aboriginal rights recognized at common law. However, the government retained the jurisdiction to limit aboriginal rights for justifiable reasons in the pursuit of substantial and compelling public objectives. The test to establish an aboriginal right focuses on the integral, defining features of the relevant aboriginal society before the Crown's assertion of sovereignty. A claimant must prove that a modern practice, custom or tradition has a reasonable degree of continuity with a practice, tradition or custom that was in existence prior to contact with the Europeans. The practice, tradition or custom must have been integral to the distinctive culture of the aboriginal people in the sense that it distinguished or characterized their traditional culture and lay at the core of the aboriginal people's identity.

The initial step is to ascertain the true nature of the claimed right, without assessing its merits or artificially broadening or narrowing the right. This requires examining (1) the nature of the action which the applicant is claiming was done pursuant to an aboriginal right; (2) the nature of the governmental legislation or action alleged to infringe the right, i.e. the conflict between the claim and the limitation; and (3) the ancestral traditions and practices relied upon to establish the right. An application of these factors in this case suggests that the claimed right is properly characterized as the right to bring goods across the Canada-United States boundary at the St. Lawrence River for purposes of trade. The claim is for a right to trade *simpliciter* and necessarily entails a mobility right because the right to bring goods across the St. Lawrence River for purposes of trade involves travel. The right should not be qualified as a right to bring goods without paying duty or taxes because such a limitation should be considered at the infringement stage. Technically, the right should be characterized as a right to bring goods across the St. Lawrence River as opposed to the international border, a construction of newcomers. However, in modern terms, the river and the border are equivalent.

Aboriginal rights claims give rise to inherent evidentiary difficulties. However, the rights protected under s. 35(1) should not be rendered illusory by imposing an impossible burden of proof. The rules of evidence must therefore be applied flexibly, in a manner commensurate with the inherent difficulties posed by aboriginal claims. Since claimants must demonstrate features of pre-contact society in the absence of written records, oral histories may offer otherwise unavailable evidence of ancestral practices and aboriginal perspectives. Oral histories are admissible as evidence where they are both useful and reasonably reliable, subject always to the exclusionary discretion of the trial judge. In determining the usefulness and reliability of oral histories, judges must resist facile assumptions based on Eurocentric traditions of gathering and passing on historical facts. Here, the parties presented evidence from historians and archeologists. The aboriginal perspective was supplied by oral histories of elders such as the respondent. The respondent's testimony, confirmed by archaeological and historical evidence, was useful and the trial judge did not err in finding the respondent's evidence to be credible and reliable.

There are no precise rules or absolute principles governing the interpretation or weighing of evidence in support of aboriginal claims. The laws of evidence must ensure that the aboriginal perspective is given due weight but consciousness of the special nature of aboriginal claims does not negate general principles governing evidence. Claims must still be established on persuasive evidence demonstrating validity on a balance of probabilities. In the present case, the evidence indicates that the Mohawks travelled north on occasion and trade was a distinguishing feature of their society. The evidence does not show, however, an ancestral practice of trading north of the St. Lawrence River. Mohawk trade at the time of contact fell predominantly along an east-west axis. The relevant evidence supporting the claim consists of a single ceremonial knife, treaties that make no reference to pre-existing trade, and the mere fact of Mohawk involvement in the fur trade. While appellate courts grant considerable deference to findings of fact made by trial judges, the finding of a cross-border trading right in this case represents, in view of the paucity of the evidence, a "clear and palpable error". Evidentiary principles must be sensitively applied to aboriginal claims but they cannot be strained beyond reason.

In any event, even if deference were granted to the trial judge's finding of pre-contact trade relations between the Mohawks and First Nations north of the St. Lawrence River, the evidence does not establish this northerly trade as a defining feature of the Mohawk culture. The claimed right implicates an international boundary and, consequently, geographical considerations are clearly relevant to the determination of whether the trading in this case is integral to the Mohawks' culture. Even if the trial judge's generous interpretation of the evidence were accepted, it discloses negligible transportation and trade of goods by the Mohawks north of the St. Lawrence River prior to contact. This trade was not vital to the Mohawks' collective identity. It follows that no aboriginal right to bring goods across the border for the purposes of trade has been established.

Since the respondent has not proven his claim to an aboriginal right, there is no need to comment on the extent, if any, to which colonial laws of sovereign succession are relevant to the definition of aboriginal rights under s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*.

Per Major and Binnie JJ.: It is agreed that even if Mohawks did occasionally trade goods across the St. Lawrence River with First Nations to the north prior to contact, this practice was neither a defining feature of their culture nor vital to their collective identity. There are, however, additional considerations for allowing the appeal. In this case, an issue arises about the sovereignty implications of the international trading and mobility right claimed by the respondent as a citizen of the Iroquois Confederacy.

Akwesasne lies at the jurisdictional epicentre of the St. Lawrence River and straddles the Canada-United States border, as well as provincial and state borders. This crisscrossing of borders through the Mohawk community goes beyond mere inconvenience and constitutes a significant burden on everyday living. The Mohawk people seek to diminish the border disruption in their lives, reunite a divided community, and find economic advantage in the international boundary. That economic value of their claim is created by non-aboriginal society is not fatal to its existence. A frozen rights theory is incompatible with s. 35(1) and aboriginal rights are capable of growth and evolution.

An aboriginal right must be derived from pre-contact activity that was an element of a practice, custom or tradition integral to the aboriginal community's distinctive culture. Traditional Mohawk homelands were in the Mohawk Valley (N.Y. State) but the Mohawks historically travelled as far north as the St. Lawrence River valley. In that era, the

Mohawks were, and acted as, a fully autonomous people within the Iroquois Confederacy. Territorial boundaries changed as a militarily powerful Iroquois Confederacy spread to and along the St. Lawrence River displacing other aboriginal inhabitants. While none of the boundaries between First Nation Territories in pre-contact times corresponded with the present international boundary at Akwesasne, such boundaries existed and, under traditional practices and customs, they were respected by the Mohawks in times of peace.

Counsel for the respondent does not dispute Canadian sovereignty. He seeks Mohawk autonomy within the broader framework of Canadian sovereignty. The respondent's claim is not just about physical movement of people or goods in and about Akwesasne. It is about the Mohawks' aspiration to live as if the international boundary did not exist.

Whereas historically the Crown may have been portrayed as an entity across the seas with which aboriginal people could scarcely be expected to identify, this was no longer the case in 1982 when the s. 35(1) reconciliation process was established. The Constitution was patriated and all aspects of our sovereignty became firmly located within our borders. If the principle of "merged sovereignty" articulated by the Royal Commission on Aboriginal Peoples is to have any true meaning, it must include at least the idea that aboriginal and non-aboriginal Canadians *together* form a sovereign entity with a measure of common purpose and united effort. It is this new entity, as inheritor of the historical attributes of sovereignty, with which existing aboriginal and treaty rights must be reconciled. The constitutional objective is reconciliation not mutual isolation. What is significant is that the Royal Commission itself sees aboriginal peoples as full participants with non-aboriginal peoples in a shared Canadian sovereignty. Aboriginal peoples do not stand in opposition to, nor are they subjugated by, Canadian sovereignty. They are part of it.

The respondent's claim presents two defining elements. He asserts a trading and mobility right across the international boundary and he attaches this right to his current citizenship not of Canada but of the Haudenosaunee (Iroquois) Confederacy with its capital in Onondaga, New York State.

A treaty right is an affirmative promise by the Crown which will be interpreted generously and enforced in a way that upholds the honour of the Crown. In the case of aboriginal rights, there is no historical event comparable to the treaty-making process in which the Crown negotiated the right or obligation sought to be enforced. The respondent's claim is rooted in practices which he says long preceded the Mohawks' first contact with Europeans in 1609.

British colonial law presumed that the Crown intended to respect aboriginal rights that were neither unconscionable nor incompatible with the Crown's sovereignty. Courts have extended this recognition to practices, customs or traditions integral to the aboriginal community's distinctive culture. While care must be taken not to carry forward doctrines of British colonial law into interpretations of s. 35(1) without careful reflection, s. 35(1) was not a wholesale repudiation of the common law. The notion of incompatibility with Crown sovereignty was a defining characteristic of sovereign succession and therefore a limitation on the scope of aboriginal rights. For example, important as they may have been to the Mohawk identity as a people, it could not be said that pre-contact warrior activities gave rise under successor regimes to a *legal right* under s. 35(1) to engage in military adventures on Canadian territory. This concept of sovereign incompatibility continues to be an element in the s. 35(1) analysis, albeit a limitation that will be sparingly applied. For the most part, the protection of practices, traditions and customs that are distinctive to aboriginal cultures in Canada does not raise legitimate sovereignty issues at the definitional stage.

With the creation of the international boundary in 1783, Akwesasne became the point at which British (and later Canadian) sovereignty came face to face with the sovereignty of the U.S. Control over the mobility of persons and goods across a border has always been a fundamental attribute and incident of sovereignty. States are expected to exercise their authority over borders in the public interest. The duty cannot be abdicated to the vagaries of an earlier regime whose sovereignty has been eclipsed. Therefore, the international trading/mobility right claimed by the respondent is incompatible with the historical attributes of Canadian sovereignty. Since the claimed aboriginal right did not survive the transition to non-Mohawk sovereignty, there was nothing in existence in 1982 to which s. 35(1) protection of *existing* aboriginal rights could attach.

This conclusion is not at odds with the purpose of s. 35(1) to bring about a reconciliation of the interests of aboriginal peoples with Canadian sovereignty. Aboriginal people are part of Canadian sovereignty and the

accommodation of their rights is not a zero-sum relationship between minority rights and citizenship. Affirmation of the sovereign interest of Canadians as a whole, including aboriginal peoples, should not in this case be seen as a loss of legitimate constitutional space for aboriginal peoples. To extend constitutional protection to the respondent's claim would overshoot the purpose of s. 35(1). In terms of sovereign incompatibility, the respondent's claim relates to national interests that all of us have in common rather than to distinctive interests that for some purposes differentiate an aboriginal community. Reconciliation of these interests in this particular case favours an affirmation of our collective sovereignty. This conclusion neither forecloses nor endorses any position on the compatibility or incompatibility of internal self-governing institutions of First Nations with Crown sovereignty, either past or present.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1999] 1 F.C. 375, 167 D.L.R. (4th) 702, 233 N.R. 129, [1999] 1 C.N.L.R. 112, [1998] F.C.J. No. 1513 (QL), affirming in part a judgment of the Trial Division, [1997] 4 C.N.L.R. 103, 134 F.T.R. 1, [1997] F.C.J. No. 882 (QL). Appeal allowed.

Graham Garton, Q.C., and Sandra Phillips, for the appellant.

Peter W. Hutchins, Anjali Choksi, Micha J. Menczer and Paul Williams, for the respondent.

René Morin, for the intervenor the Attorney General of Quebec.

Gabriel Bourgeois, for the intervenor the Attorney General for New Brunswick.

Kenneth J. Tyler and Robert J. C. Deane, for the intervenor the Attorney General of Manitoba.

Timothy Leadem and Kathryn Kickbush, for the intervenor the Attorney General of British Columbia.

Murray Marshall and François Dandonneau, for the intervenor the Mohawk Council of Kahnawake.

Jack R. London, Q.C., and Martin S. Minuk, for the intervenor the Assembly of First Nations.

Henry J. Bear, for the intervenor the Union of New Brunswick Indians.

Solicitor for the appellant: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Hutchins, Soroka & Dionne, Montréal.

Solicitor for the intervenor the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervenor the Attorney General for New Brunswick. The Solicitor General for the Province of New Brunswick, Fredericton.

Solicitors for the intervenor the Attorney General of Manitoba: Borden Ladner Gervais, Vancouver.

Solicitor for the intervenor the Attorney General of British Columbia: The Attorney General of British Columbia.

Solicitors for the intervenor the Mohawk Council of Kahnawake: The Mohawk Council of Kahnawake Legal Services, Kahnawake.

Solicitors for the intervenor the Assembly of First Nations: Pitblado Buchwald Asper, Winnipeg.

Solicitor for the intervenor the Union of New Brunswick Indians: Bear Law Office, Maliseet, New Brunswick.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel – Droits ancestraux – Droit de traverser le Saint-Laurent avec des marchandises à des fins commerciales – Les Mohawks d’Akwasasne ont-ils le droit de rapporter au Canada des marchandises des États-Unis à des fins commerciales sans payer de droits de douane? -- Le droit revendiqué est-il incompatible avec la souveraineté canadienne? – Loi constitutionnelle de 1982, art. 35(1).

Preuve -- Droits ancestraux – Preuve nécessaire pour établir un droit ancestral – Appréciation de la preuve dans les revendications autochtones.

L’intimé est un Mohawk d’Akwasasne et un descendant de la nation Mohawk, une des entités politiques de la Confédération iroquoise avant l’arrivée des Européens. En 1988, l’intimé traverse la frontière internationale, apportant avec lui des marchandises achetées aux États-Unis. Il déclare les marchandises aux agents de douane canadiens, mais affirme qu’il a des droits ancestraux et des droits issus de traités qui l’exemptent du paiement de droits de douane. Il est autorisé à entrer au Canada, mais on l’informe qu’il devra payer des droits. Il fait présent à la communauté mohawk de Tyendinaga des marchandises, sauf l’huile à moteur. L’huile à moteur est apportée à un magasin situé à Akwasasne pour y être revendue aux membres de la communauté. L’intimé, qui a reçu signification d’une demande de paiement de droits de douane, sollicite un jugement déclaratoire. La Section de première instance de la Cour fédérale conclut que l’intimé jouit d’un droit ancestral de traverser librement la frontière sans acquitter de droits de douane sur des marchandises destinées à un usage personnel et communautaire ainsi qu’à un petit négoce avec d’autres Premières Nations. La Cour d’appel fédérale confirme l’existence d’un droit ancestral d’introduire des marchandises au Canada en franchise, sous réserve de restrictions fondées sur la preuve de l’étendue traditionnelle du commerce mohawk.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. Le droit ancestral revendiqué n’a pas été établi. L’intimé doit payer des droits sur les marchandises importées au Canada.

Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Arbour et LeBel : En droit colonial britannique, les lois et les intérêts préexistants des sociétés autochtones ont été incorporés dans la common law en tant que droits dès l’affirmation de la souveraineté de la Couronne, sauf s’ils étaient cédés, éteints ou incompatibles avec l’affirmation de la souveraineté de la Couronne. L’édiction du par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* a conféré un statut constitutionnel aux droits existants, ancestraux ou issus de traités, y compris les droits ancestraux reconnus en common law. Cependant, le gouvernement conservait le pouvoir de restreindre les droits ancestraux pour des motifs valables, dans la poursuite d’objectifs publics impérieux et réels. Le critère d’existence d’un droit ancestral est axé sur les caractéristiques déterminantes qui faisaient partie intégrante de la société autochtone en cause avant l’affirmation de la souveraineté de la Couronne. Le demandeur doit établir que la pratique, tradition ou coutume moderne a un degré raisonnable de continuité avec la pratique, tradition ou coutume qui existait avant le contact avec les Européens. La pratique, coutume ou tradition doit avoir fait partie intégrante de la culture distinctive de la société autochtone, au sens où elle doit avoir distingué ou caractérisé sa culture traditionnelle et avoir été au cœur de son identité.

La première étape consiste à établir la nature véritable du droit revendiqué, sans évaluer son bien-fondé et sans l’étendre ou le restreindre artificiellement. Pour cela, il faut examiner (1) la nature de l’acte qui, selon le demandeur, a été accompli en vertu d’un droit ancestral; 2) la nature de la loi ou de l’autre mesure gouvernementale qu’il dit porter atteinte au droit, c.-à-d. le conflit entre la revendication et la restriction; et 3) les traditions et pratiques ancestrales invoquées pour établir l’existence du droit. L’application de ces facteurs en l’espèce indique que le droit revendiqué est caractérisé à juste titre comme étant le droit de transporter des marchandises à travers la frontière entre le Canada et les États-Unis, par le fleuve Saint-Laurent, à des fins commerciales. La revendication vise simplement un droit de commercer, et elle suppose nécessairement une liberté de circulation parce que le droit de traverser le Saint-Laurent avec des marchandises, à des fins commerciales, implique des déplacements. Le droit ne devrait pas être caractérisé comme un droit de rapporter des marchandises en franchise de taxes ou de droits parce qu’une telle restriction devrait être examinée à l’étape de l’atteinte. Techniquement, le droit devrait être caractérisé comme le droit de traverser le Saint-Laurent plutôt que la frontière, qui est une création des nouveaux arrivants, avec des marchandises. Toutefois, en langage contemporain, le fleuve et la frontière sont équivalents.

La revendication de droits ancestraux soulève des difficultés de preuve intrinsèques. Toutefois, il ne faudrait pas rendre illusoire les droits protégés par le par. 35(1) en imposant un fardeau de preuve impossible. Les règles de preuve doivent donc être appliquées avec souplesse, d'une façon adaptée aux difficultés inhérentes aux revendications autochtones. Comme les demandeurs doivent établir les caractéristiques de leur société avant le contact avec les Européens en l'absence d'écrits, les récits oraux peuvent fournir une preuve, impossible à obtenir d'une autre façon, des pratiques ancestrales et des points de vue autochtones. Les récits oraux sont admissibles en preuve lorsqu'ils sont à la fois utiles et raisonnablement fiables, sous réserve toujours du pouvoir discrétionnaire du juge de première instance de les exclure. Pour déterminer l'utilité et la fiabilité des récits oraux, les juges doivent se garder de faire des suppositions faciles fondées sur les traditions eurocentriques de collecte et de transmission des faits historiques. En l'espèce, les parties ont présenté des témoignages d'historiens et d'archéologues. Les récits oraux d'ainés, dont l'intimé, ont fourni le point de vue autochtone. Le témoignage de l'intimé, confirmé par la preuve archéologique et historique, était utile, et le juge de première instance n'a pas commis d'erreur en concluant que ce témoignage était crédible et fiable.

Il n'y a pas de règles précises ni de principes absolus régissant l'interprétation ou l'appréciation de la preuve relative aux revendications autochtones. Les règles de preuve doivent garantir qu'on accordera au point de vue autochtone le poids qui convient, mais la conscience de la nature particulière des revendications autochtones ne neutralise pas les principes généraux de preuve. Il faut encore établir le bien-fondé des revendications sur la base d'une preuve convaincante qui démontre leur validité selon la prépondérance des probabilités. En l'espèce, la preuve indique que les Mohawks voyageaient parfois au nord et que le commerce était une caractéristique distinctive de leur société. La preuve ne révèle pas, cependant, l'existence d'une pratique ancestrale de commerce au nord du Saint-Laurent. Le commerce mohawk au moment du contact avec les Européens suivait principalement un axe est-ouest. La preuve pertinente à l'appui de la revendication consiste en un seul couteau rituel, des traités qui ne font pas mention d'un commerce antérieur et le simple fait de la participation des Mohawks au commerce de fourrure. Si les cours d'appel doivent s'en remettre largement aux conclusions de fait des juges de première instance, la conclusion sur le droit de faire le commerce transfrontalier en l'espèce est une «erreur manifeste», vu l'insuffisance de la preuve. Les principes de preuve doivent être appliqués de façon éclairée aux revendications autochtones, mais ne peuvent faire l'objet d'une extension déraisonnable.

Quoi qu'il en soit, même si l'on déférait à la conclusion du juge de première instance qu'il existait des relations commerciales entre les Mohawks et les Premières Nations au nord du Saint-Laurent avant le contact avec les Européens, la preuve n'établit pas que ce commerce vers le nord est une caractéristique déterminante de la culture mohawk. Le droit revendiqué met en jeu une frontière internationale et, en conséquence, les considérations géographiques sont clairement pertinentes pour déterminer si le commerce en l'espèce fait partie intégrante de la culture mohawk. Même si l'interprétation libérale du juge de première instance était acceptée, la preuve révèle l'importance négligeable du transport et du commerce de marchandises par les Mohawks au nord du Saint-Laurent, avant le contact avec les Européens. Ce commerce n'était pas vital pour l'identité collective des Mohawks. Aucun droit ancestral de rapporter des marchandises à travers la frontière à des fins commerciales n'a donc été établi.

Comme l'intimé n'a pas établi l'existence du droit autochtone revendiqué, il n'est pas nécessaire de faire des commentaires sur la question de savoir dans quelle mesure le droit colonial en matière de succession des pouvoirs souverains est pertinent dans la définition des droits autochtones en vertu du par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Les juges **Binnie** et Major: Il est admis que même si, avant le contact avec les Européens, les Mohawks faisaient occasionnellement le commerce de marchandises au-delà du fleuve Saint-Laurent avec des Premières Nations établies au nord, cette pratique n'était pas une caractéristique déterminante de leur culture et elle n'était pas vitale pour leur identité collective. Il y a toutefois des raisons additionnelles d'accueillir le pourvoi. En l'espèce, une question se pose quant aux incidences qu'aurait sur la souveraineté le droit de commerce et de circulation internationaux revendiqué par l'intimé en sa qualité de citoyen de la Confédération iroquoise.

Akwesasne est à l'épicentre frontalier du Saint-Laurent, étant à cheval sur la frontière entre le Canada et les États-Unis ainsi que sur une frontière provinciale. Cet entrecroisement de frontières dans la communauté mohawk va au-delà du simple inconvénient et constitue un fardeau important dans la vie quotidienne. Les Mohawks cherchent à réduire les complications frontalières dans leurs vies, à unir de nouveau une communauté divisée et à trouver un avantage économique à la frontière internationale. La valeur économique de leur revendication, créée par une société non

autochtone, n'est pas fatale. La théorie des droits figés est incompatible avec le par. 35(1) et les droits ancestraux peuvent s'accroître et évoluer.

Un droit ancestral doit découler d'une activité antérieure au contact avec les Européens et cette activité doit être un élément d'une coutume, pratique ou tradition qui faisait partie intégrante de la culture distinctive de la communauté autochtone. Les terres traditionnelles des Mohawks se trouvaient dans la vallée des Mohawks (État de New York), mais, historiquement, les Mohawks voyageaient au nord jusqu'à la vallée du Saint-Laurent. À cette époque, les Mohawks étaient, et agissaient comme, un peuple pleinement autonome au sein de la Confédération iroquoise. Les frontières territoriales ont changé avec l'extension d'une Confédération iroquoise militairement puissante jusqu'à la vallée du Saint-Laurent et le long de celle-ci, qui en chassait les autres habitants autochtones. Même si aucune des frontières entre les territoires des Premières Nations avant le contact avec les Européens ne correspond à la frontière internationale actuelle à Akwesasne, ces frontières existaient et, selon les pratiques et coutumes traditionnelles, les Mohawks les respectaient en temps de paix.

L'avocat de l'intimé ne conteste pas la souveraineté canadienne. Il revendique l'autonomie mohawk dans le cadre plus large de la souveraineté canadienne. La revendication de l'intimé ne concerne pas seulement le déplacement physique de personnes ou de marchandises à Akwesasne. Elle a trait à l'aspiration des Mohawks à vivre comme si la frontière internationale n'existait pas.

Bien qu'historiquement, la Couronne ait pu être représentée comme une entité lointaine par-delà les mers à laquelle on ne pouvait guère s'attendre que les autochtones s'identifient, cela n'était plus le cas en 1982 quand le processus de conciliation du par. 35(1) a été établi. Avec le rapatriement de la Constitution, tous les aspects de la souveraineté canadienne se sont fermement ancrés à l'intérieur de nos frontières. Si le principe de «souveraineté fusionnée» énoncé par la Commission royale sur les peuples autochtones doit avoir un sens véritable, il doit comporter au moins l'idée que les Canadiens autochtones et non autochtones forment ensemble une entité souveraine munie d'une certaine communauté d'objectifs et d'efforts. C'est avec cette nouvelle entité, héritière des attributs historiques de la souveraineté, qu'il faut concilier les droits existants ancestraux ou issus de traités. L'objectif constitutionnel est la conciliation et non pas l'isolement mutuel. Ce qui importe c'est que la Commission royale elle-même considère les autochtones comme étant des participants à part entière, avec les non autochtones, à une souveraineté canadienne partagée. Les autochtones ne s'opposent pas à la souveraineté canadienne, et ils ne lui sont pas asservis, ils en font partie.

La revendication de l'intimé présente deux éléments distinctifs. Il revendique un droit de commerce et de circulation à travers la frontière internationale et il lie ce droit au fait qu'il est actuellement citoyen non pas du Canada, mais de Haudenosaunee (Confédération iroquoise) dont la capitale est à Onondaga, dans l'État de New York.

Un droit issu d'un traité est une promesse affirmative de Sa Majesté, qui sera interprétée libéralement et mise en application d'une façon qui préserve l'honneur de la Couronne. Dans le cas de droits ancestraux, il n'y a aucun événement historique comparable au processus de conclusion des traités, où Sa Majesté a négocié le droit ou l'obligation qu'on cherche à faire respecter. La revendication de l'intimé est fondée sur des pratiques qui, selon lui, existent depuis bien avant le premier contact des Mohawks avec les Européens en 1609.

Il était présumé, en droit colonial britannique, que Sa Majesté avait l'intention de respecter les droits ancestraux qui n'étaient pas contraires à la conscience ou incompatibles avec sa souveraineté. Les tribunaux ont élargi cette reconnaissance aux pratiques, coutumes et traditions qui font partie intégrante de la culture distinctive de la communauté autochtone. Bien qu'il faille se garder d'introduire des principes de droit colonial britannique dans l'interprétation du par. 35(1) sans mûre réflexion, le par. 35(1) n'est pas une répudiation globale de la common law. La notion d'incompatibilité avec la souveraineté de la Couronne était une caractéristique déterminante de la succession de pouvoirs souverains et constituait par le fait même une restriction à la portée des droits ancestraux. Par exemple, si importantes qu'elles aient été pour l'identité du peuple mohawk, on ne pourrait pas dire que les activités guerrières antérieures au contact avec les Européens ont donné naissance sous les régimes successeurs à un droit en vertu du par. 35(1) de se livrer à des opérations militaires sur le territoire canadien. Cette notion de l'incompatibilité avec la souveraineté continue d'être un élément de l'analyse du par. 35(1), bien qu'il s'agisse d'une restriction à appliquer avec modération. Dans la plupart

des cas, la protection de pratiques, traditions et coutumes distinctives de cultures autochtones au Canada ne suscite pas de réelles questions de souveraineté à l'étape de leur définition.

Depuis la création de la frontière internationale en 1783, Akwesasne est l'endroit où la souveraineté britannique (et plus tard canadienne) fait face à la souveraineté des États-Unis. Le contrôle de la circulation des personnes et des marchandises à travers les frontières a toujours été un attribut fondamental et un pouvoir accessoire de la souveraineté. On s'attend à ce que les États exercent leur pouvoir sur les frontières dans l'intérêt public. L'obligation ne peut être soumise aux caprices d'un régime antérieur dont la souveraineté a été éclipsée. Le droit de commerce et de circulation internationaux revendiqué par l'intimé est donc incompatible avec les attributs historiques de la souveraineté canadienne. Puisque le droit ancestral revendiqué n'a pas survécu au passage à la souveraineté non mohawk, il n'existait rien en 1982 qui pouvait recevoir la protection donnée par le par. 85(1) aux droits ancestraux existants.

Cette conclusion n'est pas contraire à l'objectif du par. 35(1), la conciliation entre les intérêts des peuples autochtones et la souveraineté canadienne. Les peuples autochtones font partie de la souveraineté canadienne et les accommodements requis pour les droits autochtones ne constituent pas un rapport à somme nulle entre droits de minorités et droits de citoyenneté. L'affirmation du droit souverain de l'ensemble des Canadiens, y compris les autochtones, ne devrait pas en l'espèce être considérée comme la perte pour les autochtones d'un espace constitutionnel légitime. L'élargissement de la protection constitutionnelle à la revendication de l'intimé irait au-delà de l'objet du par. 35(1). Pour ce qui est de l'incompatibilité avec la souveraineté, la revendication de l'intimé vise des intérêts nationaux que nous avons tous en commun plutôt que des intérêts distinctifs qui différencient les communautés autochtones à certaines fins. La conciliation de ces intérêts en l'espèce milite en faveur de l'affirmation de notre souveraineté collective. Cette conclusion n'écarte et n'appuie aucunement un point de vue quelconque quant à la compatibilité ou l'incompatibilité d'institutions autonomes internes des Premières Nations avec la souveraineté de la Couronne, dans le passé ou dans le présent.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1999] 1 C.F. 375, 167 D.L.R. (4th) 702, 233 N.R. 129, [1999] 1 C.N.L.R. 112, [1998] A.C.F. n° 1513 (QL), qui a confirmé en partie un jugement de la Section de première instance, [1997] 4 C.N.L.R. 103, 134 F.T.R. 1, [1997] A.C.F. n° 882 (QL). Pourvoi accueilli.

Graham Garton, c.r., et Sandra Phillips, pour l'appelant.

Peter W. Hutchins, Anjali Choksi, Micha J. Menczer et Paul Williams, pour l'intimé.

René Morin, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Gabriel Bourgeois, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Kenneth J. Tyler et Robert J. C. Deane, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Timothy Leadem et Kathryn Kickbush, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Murray Marshall et François Dandonneau, pour l'intervenant le Conseil des Mohawks de Kahnawake.

Jack R. London, c.r., et Martin S. Minuk, pour l'intervenante l'Assemblée des premières nations.

Henry J. Bear, pour l'intervenante l'Union of New Brunswick Indians.

Procureur de l'appelant: Le sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intimé: Hutchins, Soroka & Dionne, Montréal.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick: Le solliciteur général de la province du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureurs de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Borden Ladner Gervais, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureurs de l'intervenant le Conseil des Mohawks de Kahnawake: Les Services juridiques du Conseil des Mohawks de Kahnawake, Kahnawake.

Procureurs de l'intervenante l'Assemblée des premières nations: Pitblado Buchwald Asper, Winnipeg.

Procureur de l'intervenante l'Union of New Brunswick Indians: Bear Law Office, Maliseet, New Brunswick.

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **June 11, 2001**
Service : May 18, 2001
Filing : May 25, 2001
Respondent : June 1, 2001

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **11 juin 2001**
Signification : 18 mai 2001
Dépôt : 25 mai 2001
Intimé : 1 juin 2001

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 1, 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 1^{er} octobre 2001.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

2000

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

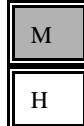
MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour
78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions